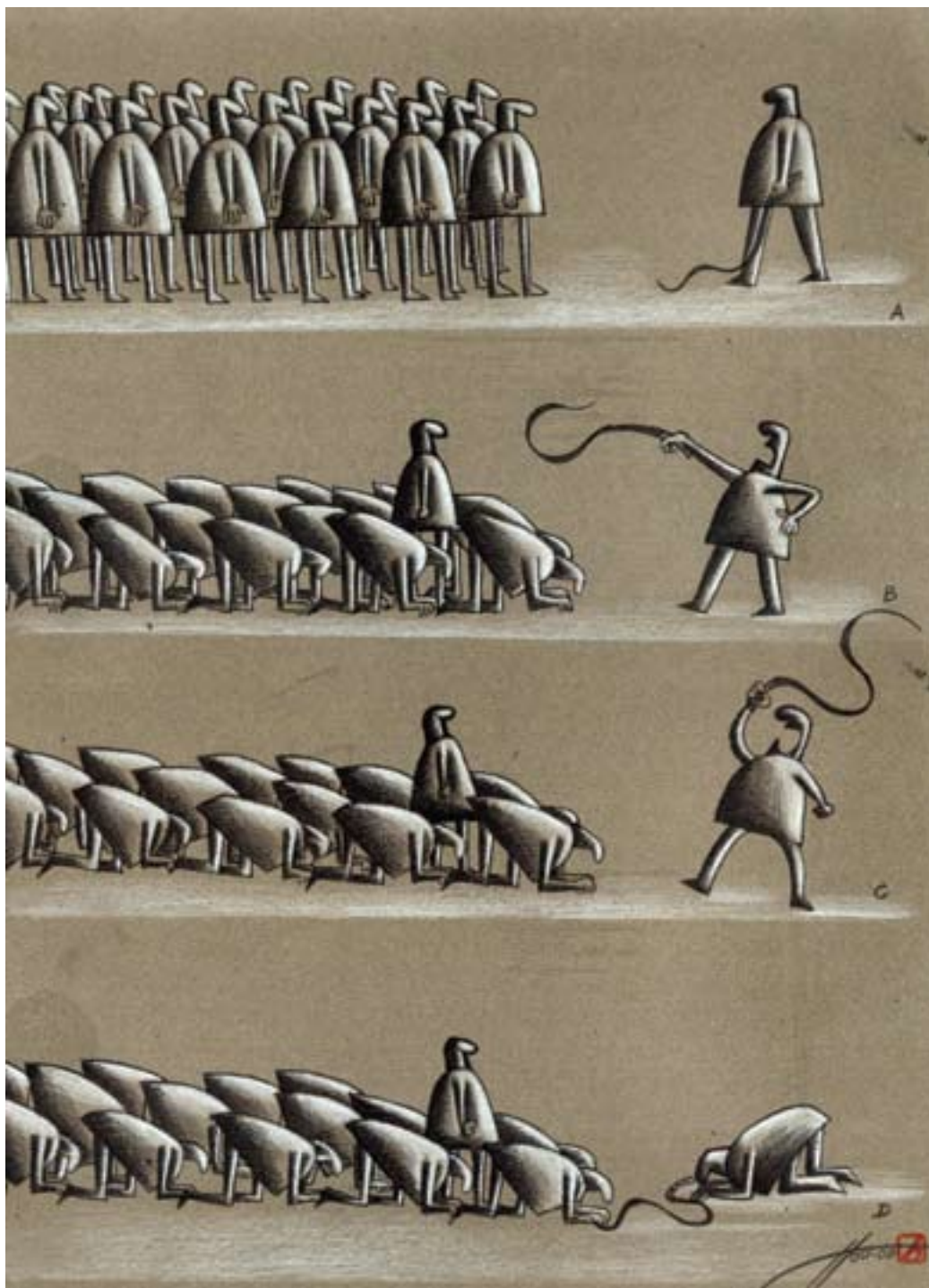




نهمین دوسالانه کاریکاتور تهران  
The 9th Tehran International  
Cartoon Biennial 2009

COMIC STRIP  
کمیک استریپ



جایزه اول First Prize

The 9th  
Tehran  
International  
Cartoon  
Biennial 2009  
پنجمین جشنواره  
کاریکاتور بین‌المللی

۴۴۸

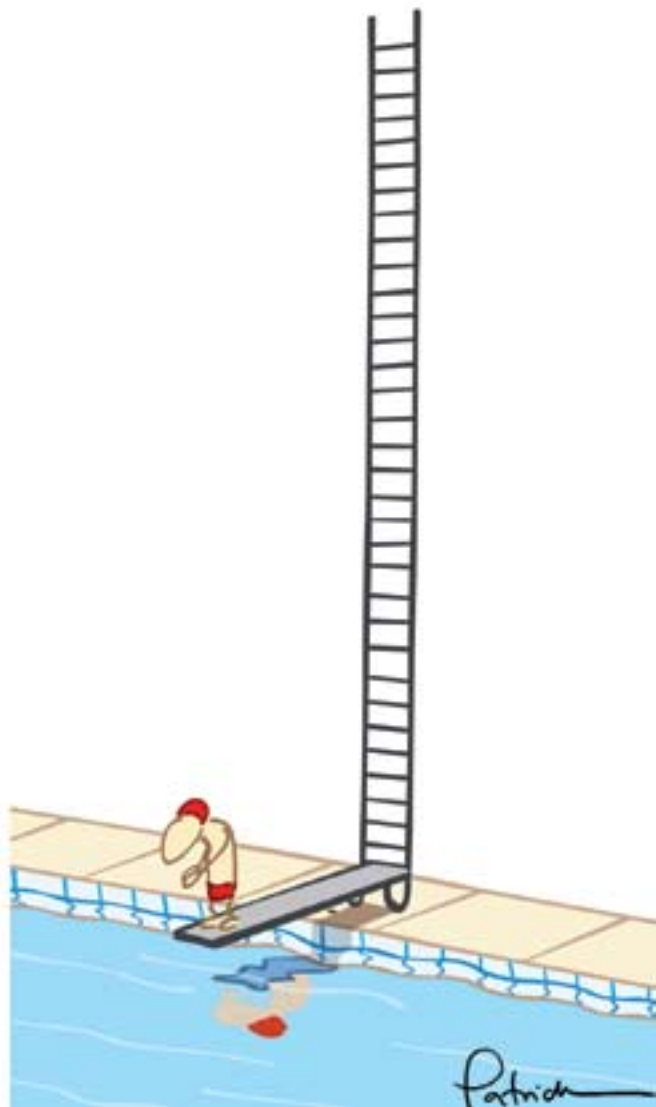
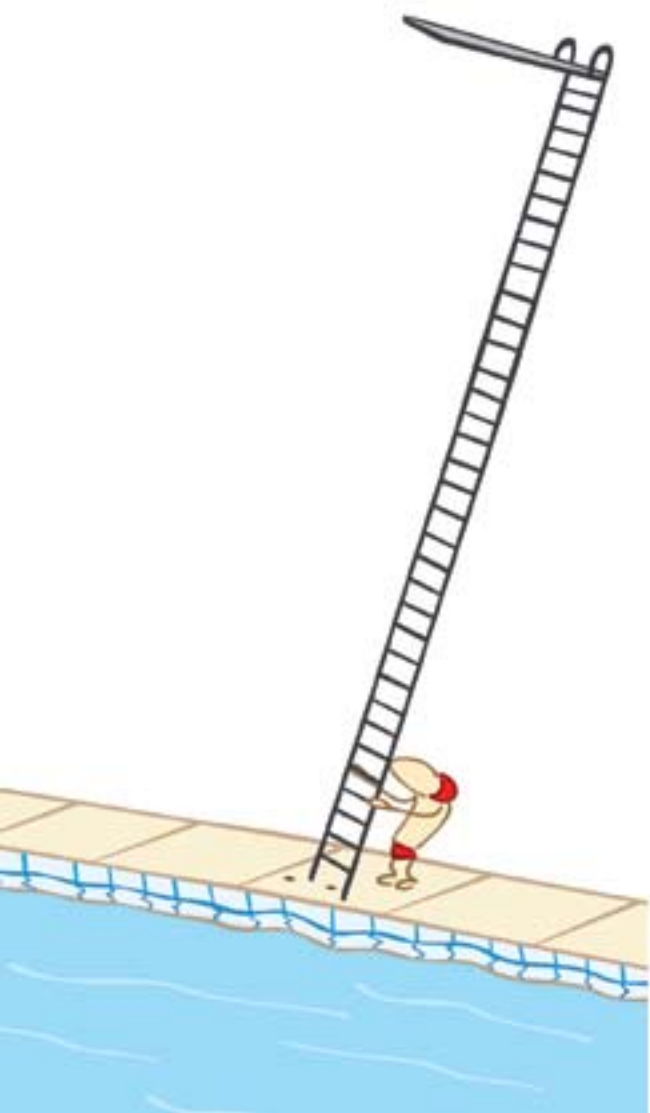


جائزة دوم  
Second Prize

The 5th  
International  
Cartoon Festival  
2009  
تجلیل بین المللی  
کارتون پیکان

۴۴۹

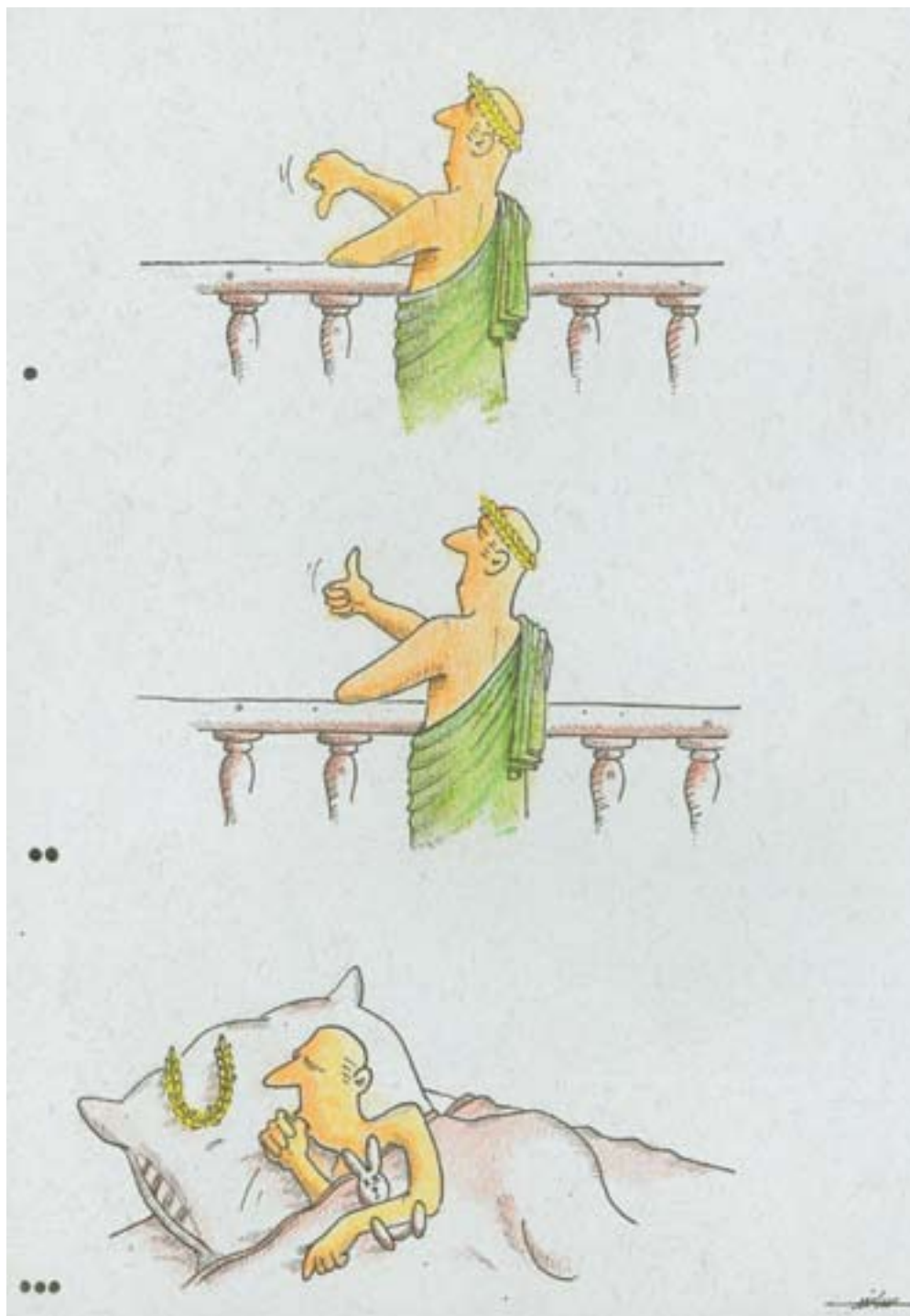




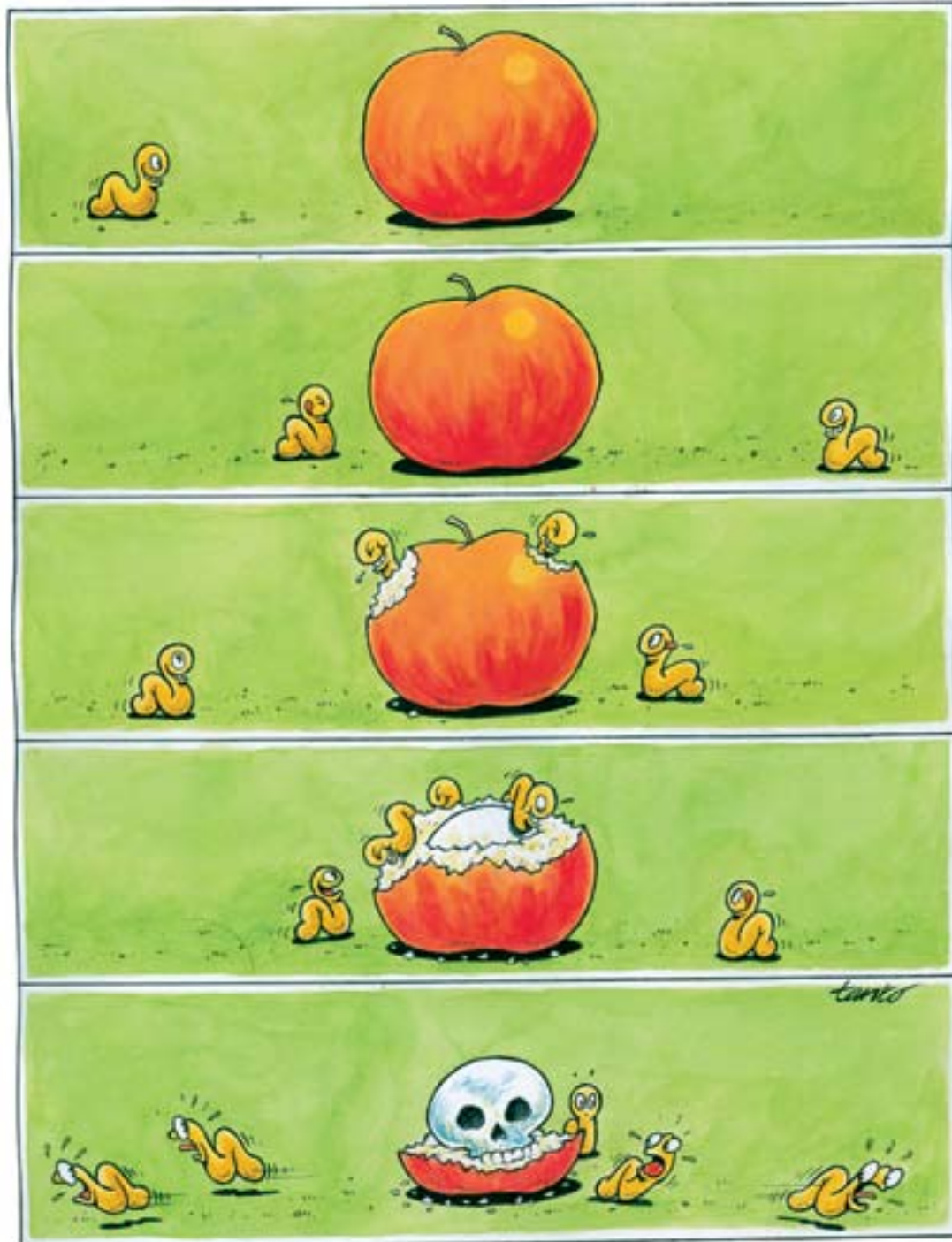
Third Prize جایزه سوم

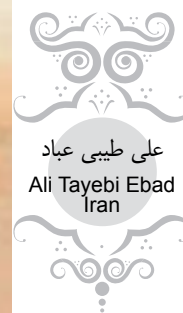
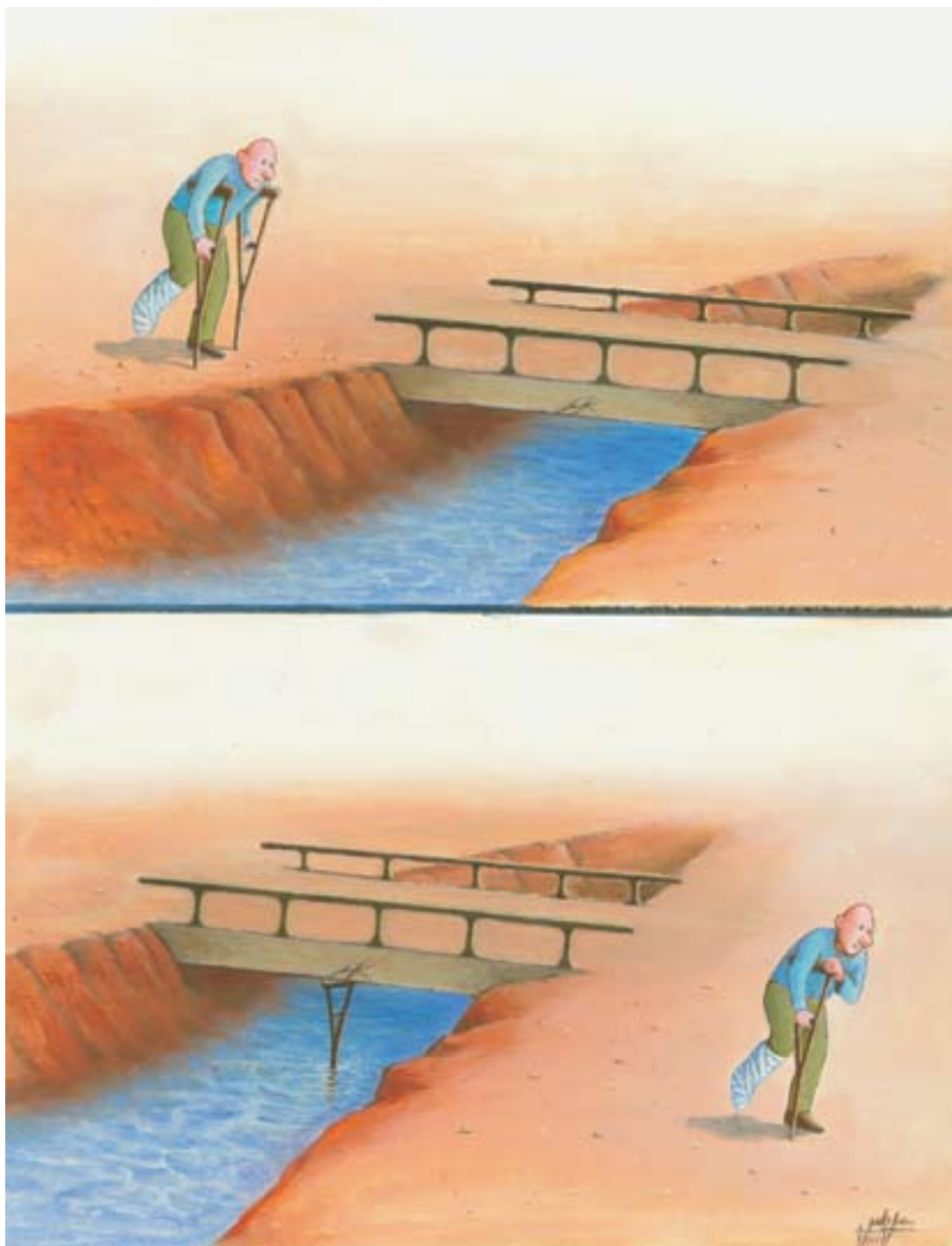












The 9th  
Tehran  
International  
Biennial 2009  
نهمین نمایشگاه  
بین‌المللی تهرانی

۴۵۴





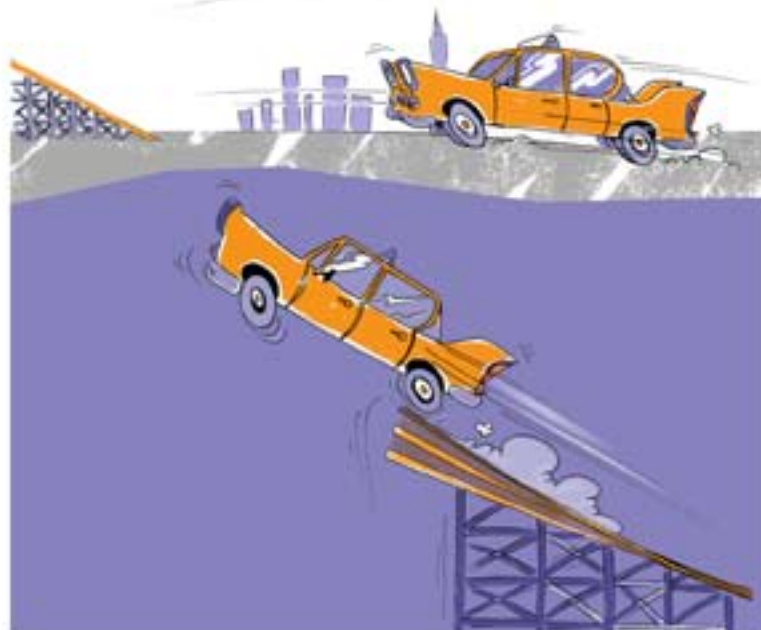


TAHER  
SHABANI



The 9th  
Tehran  
International  
Cartoon  
Biennial 2009  
پنجمین بیینالمللی  
کارتون تهران ۲۰۰۹

۴۵۶

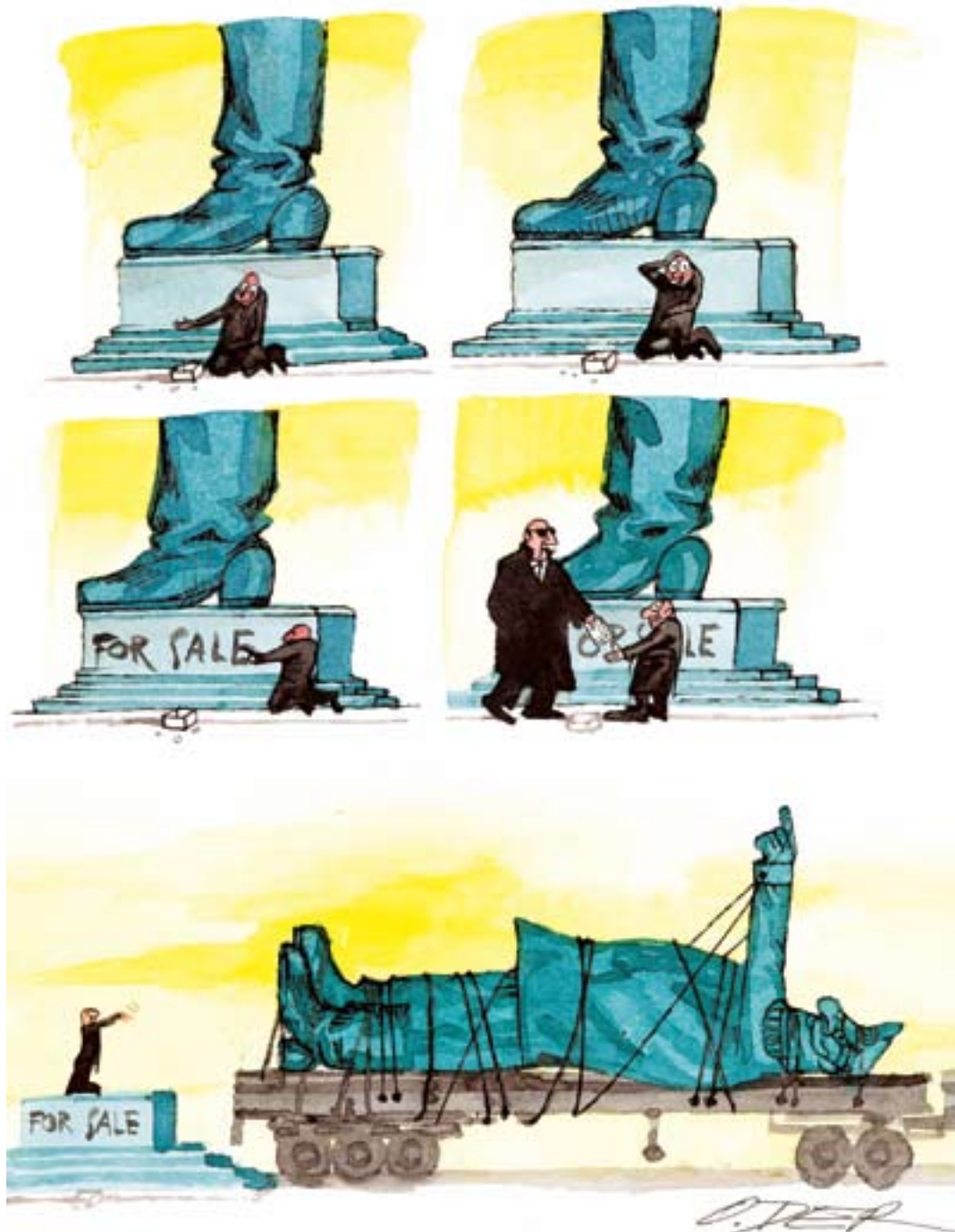




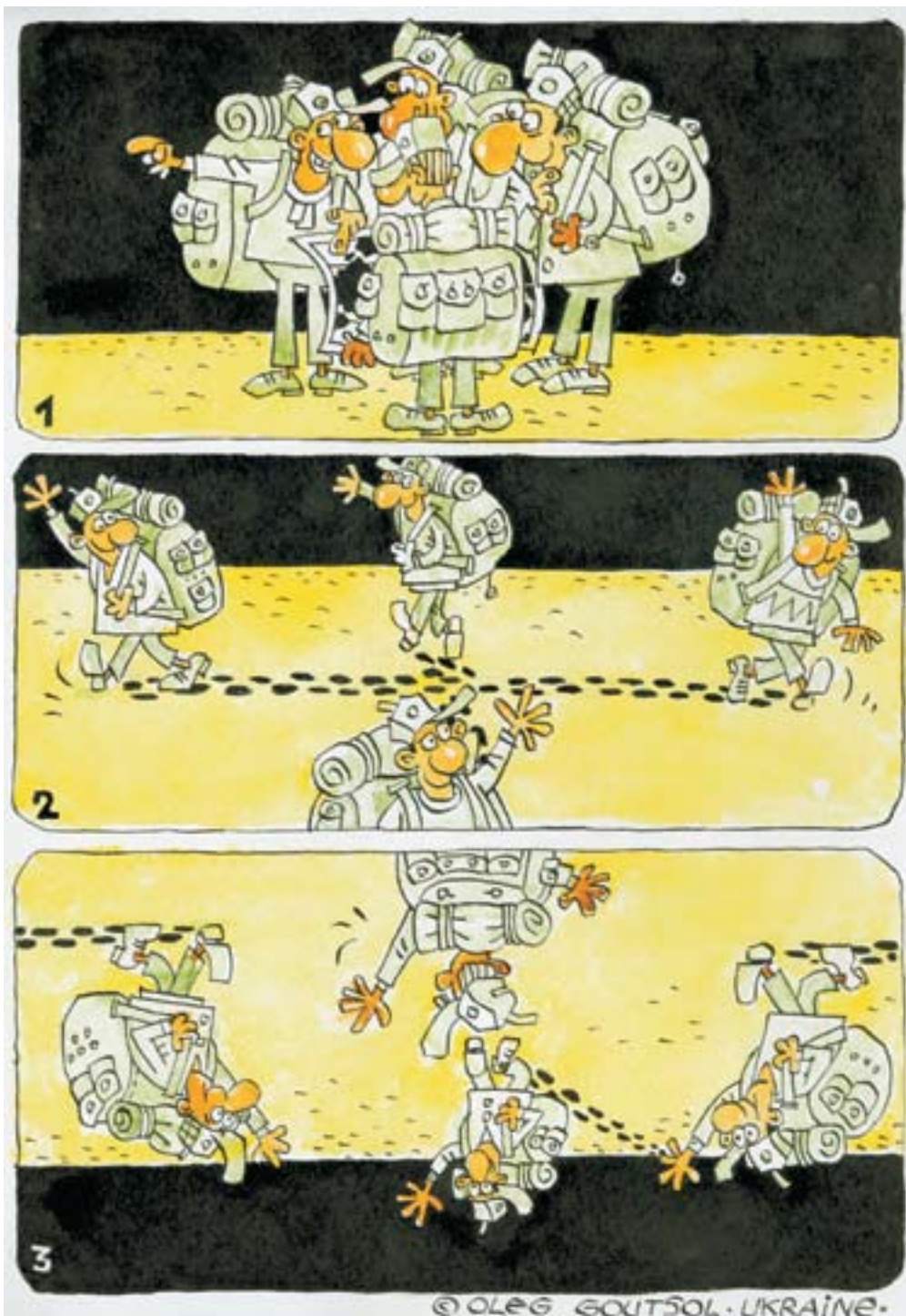














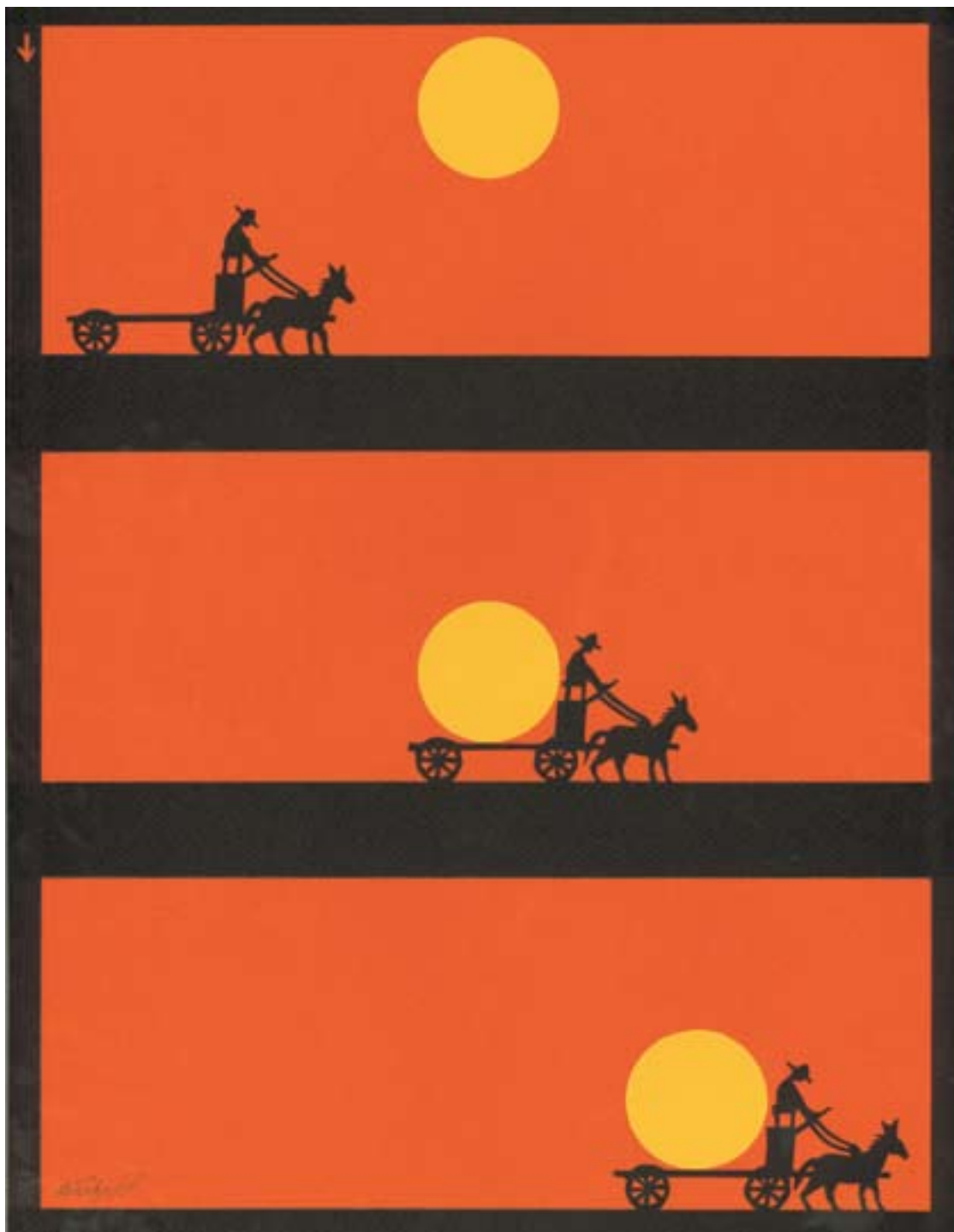
Byjo.

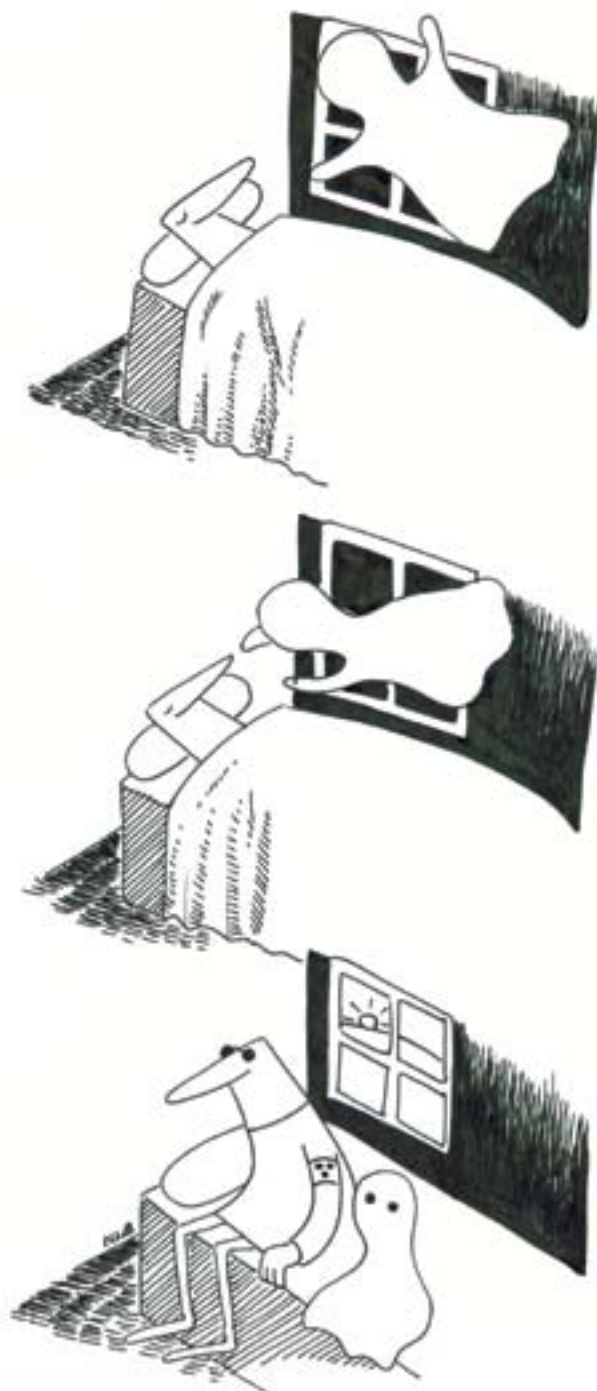


The 9th  
Tehran  
International  
Biennial 2009  
تجسم بین‌المللی  
هنر ۲۰۰۹







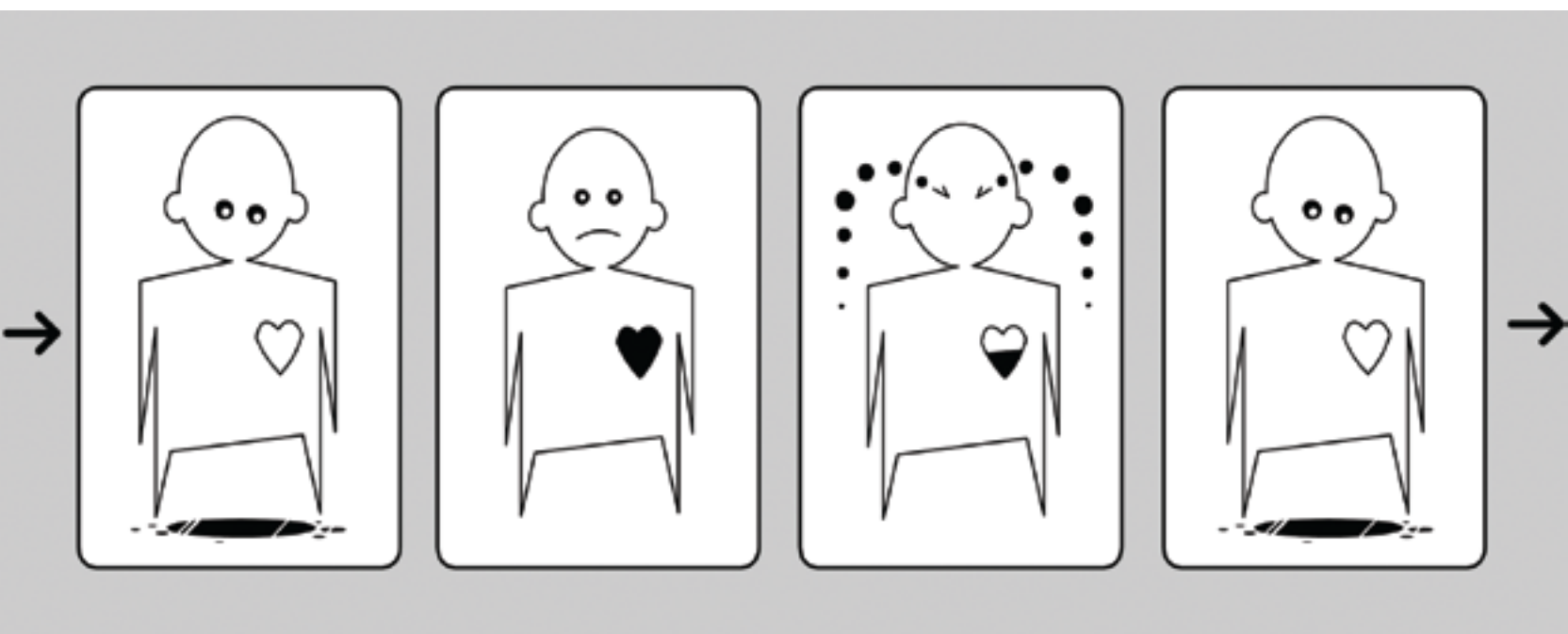


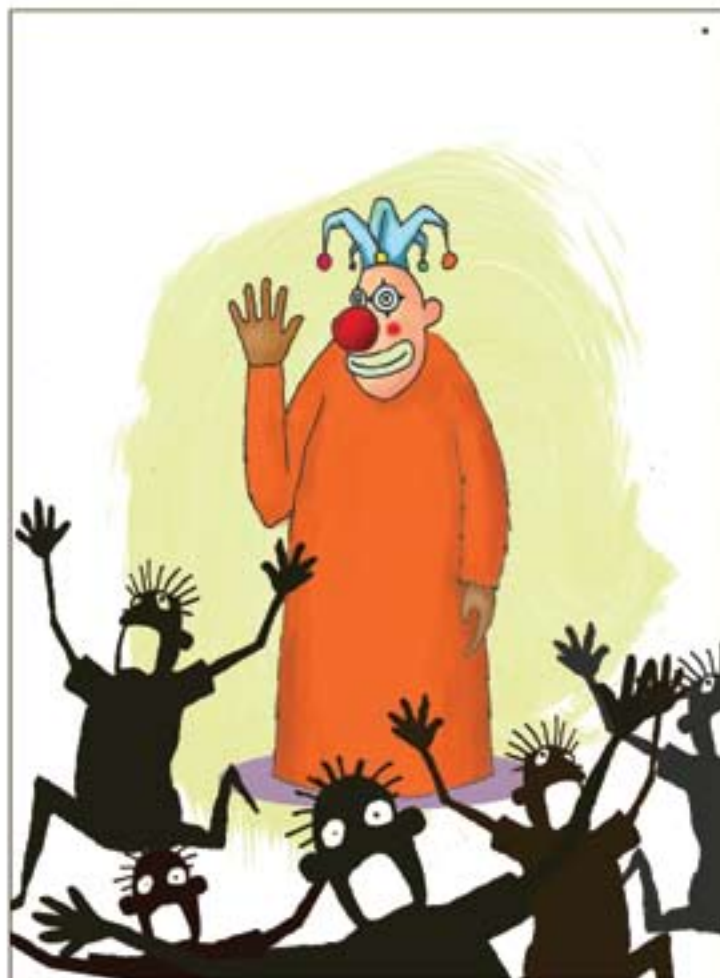
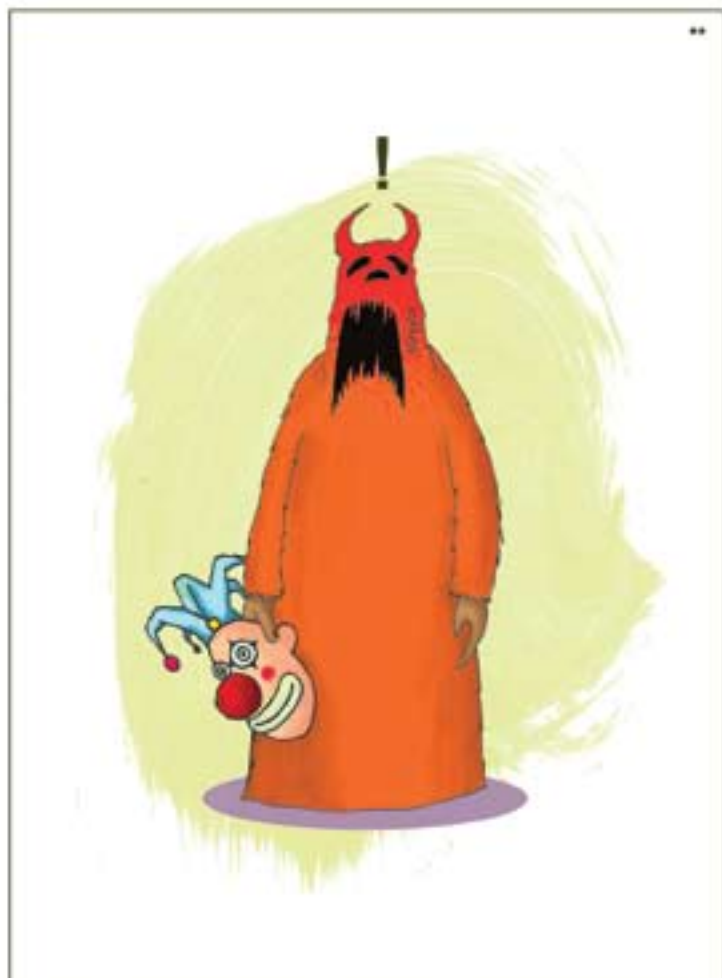


The 9th  
Tehran  
International  
Biennial 2009  
تجسم دومیناله  
هنر بینالمللی  
تهران ۲۰۰۹











1



2







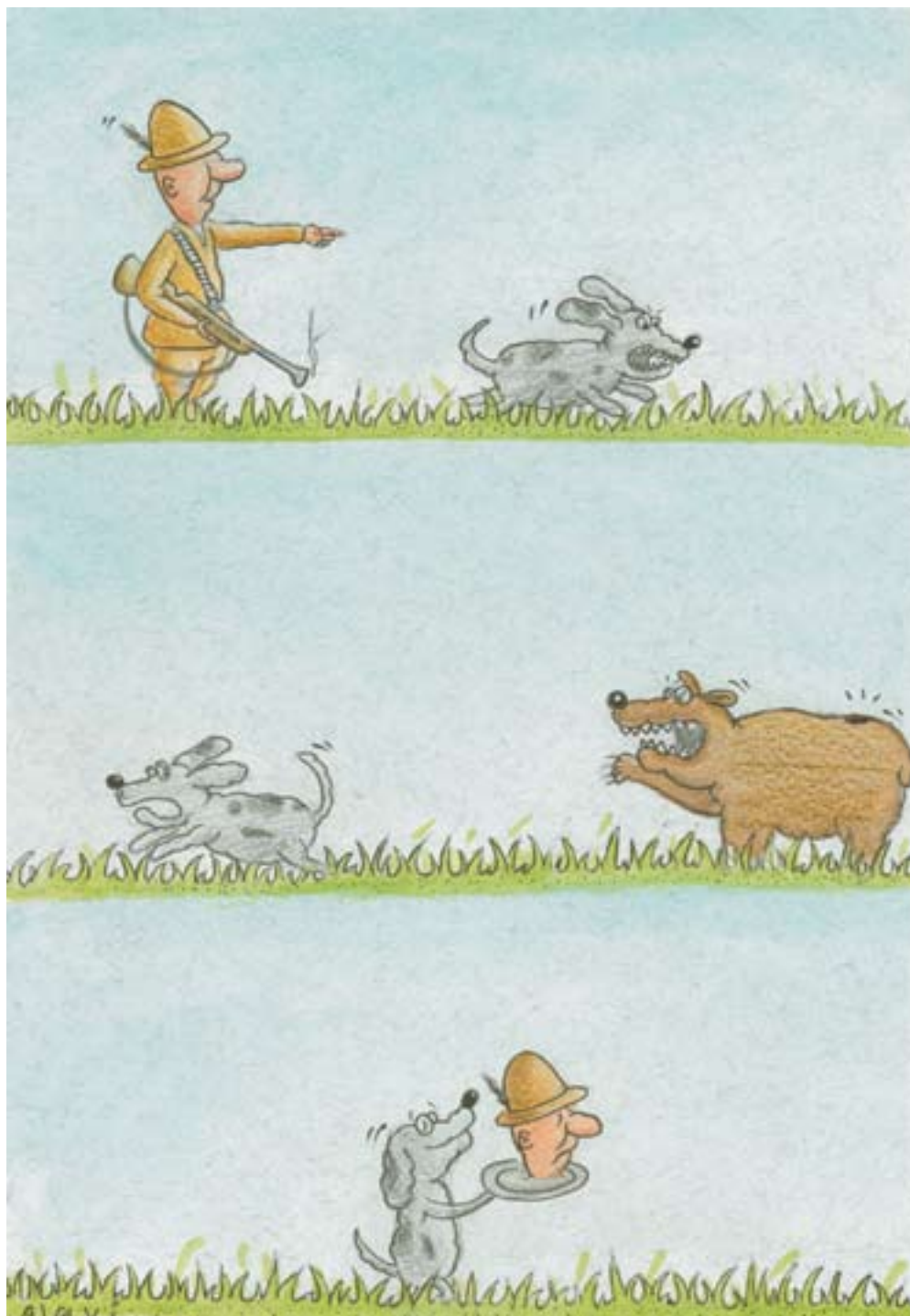
۱۳۸۸، ۲۰۰۹  
NASEH NEJAD

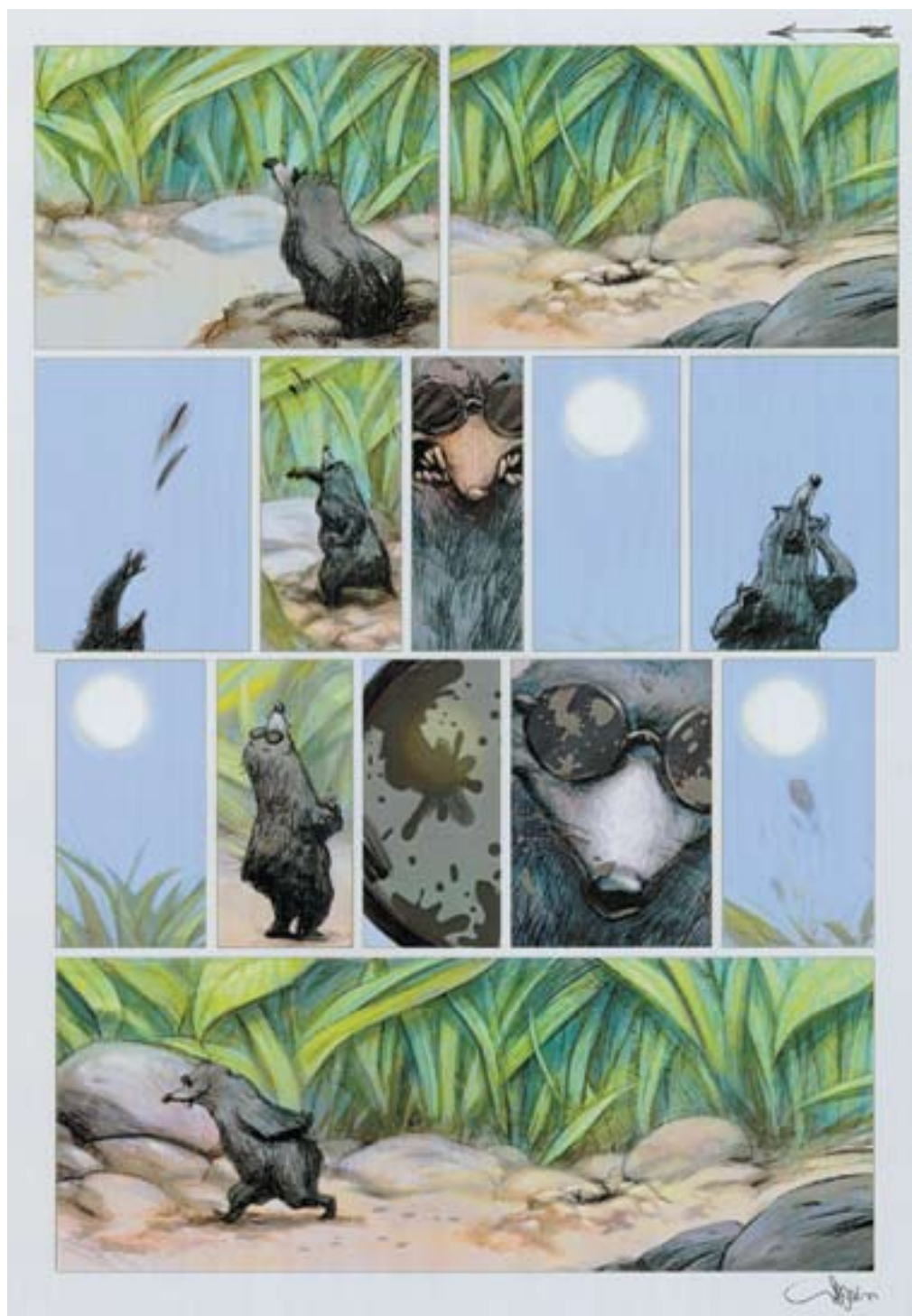
فاطمه ناصری نژاد  
Fatemeh Naseri Nezhad  
Iran

The 9th  
Tehran  
International  
Biennial 2009  
نهمین نمایشگاه  
بین‌المللی تهرانی



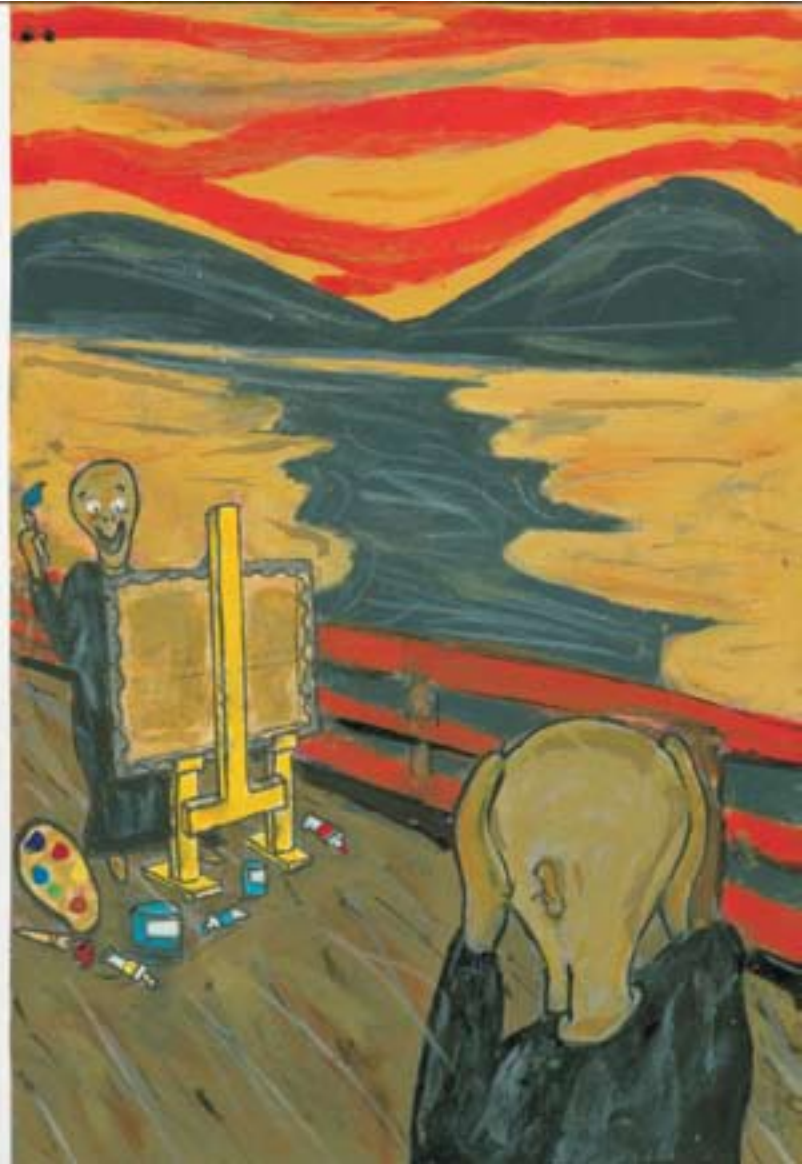


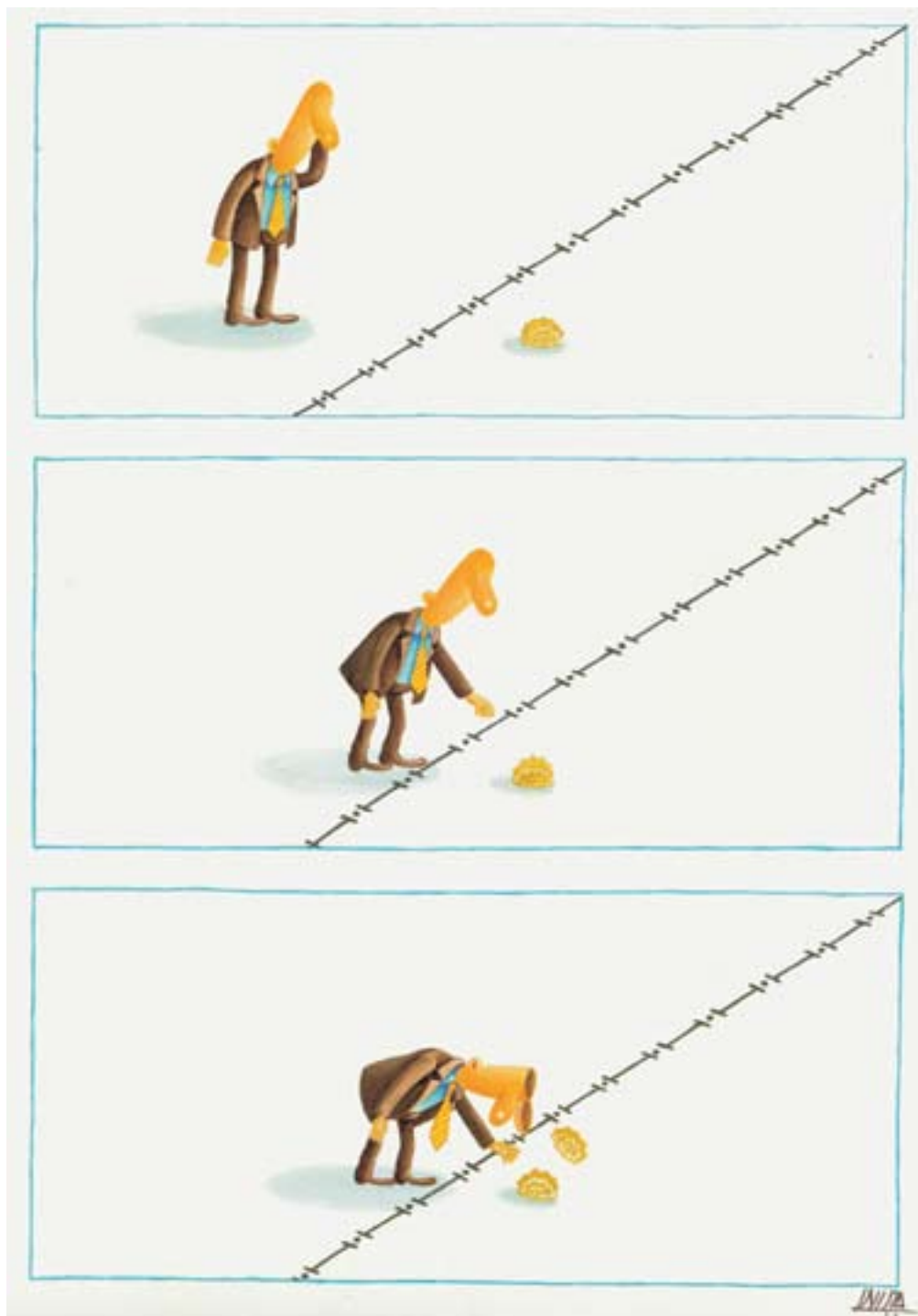


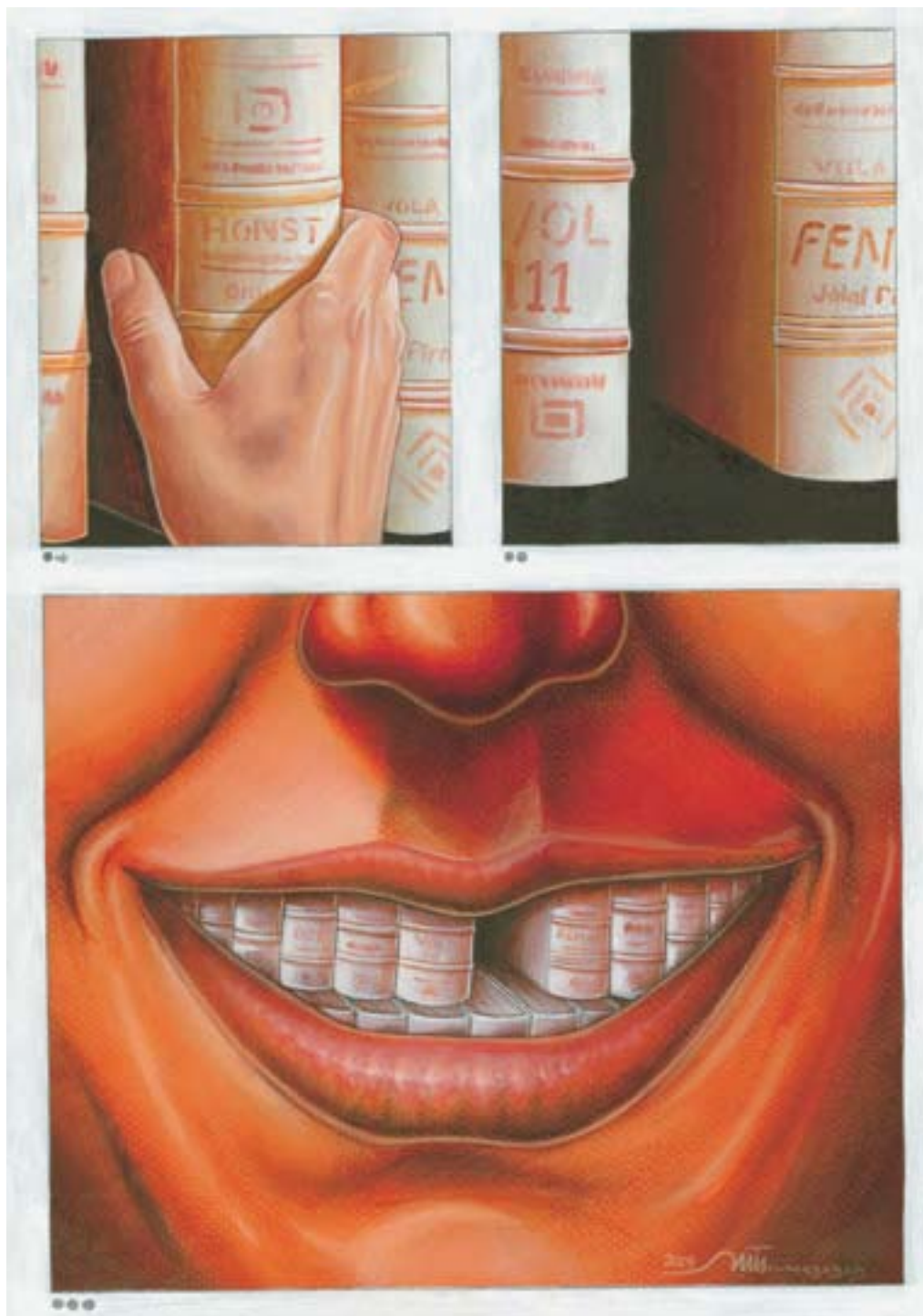










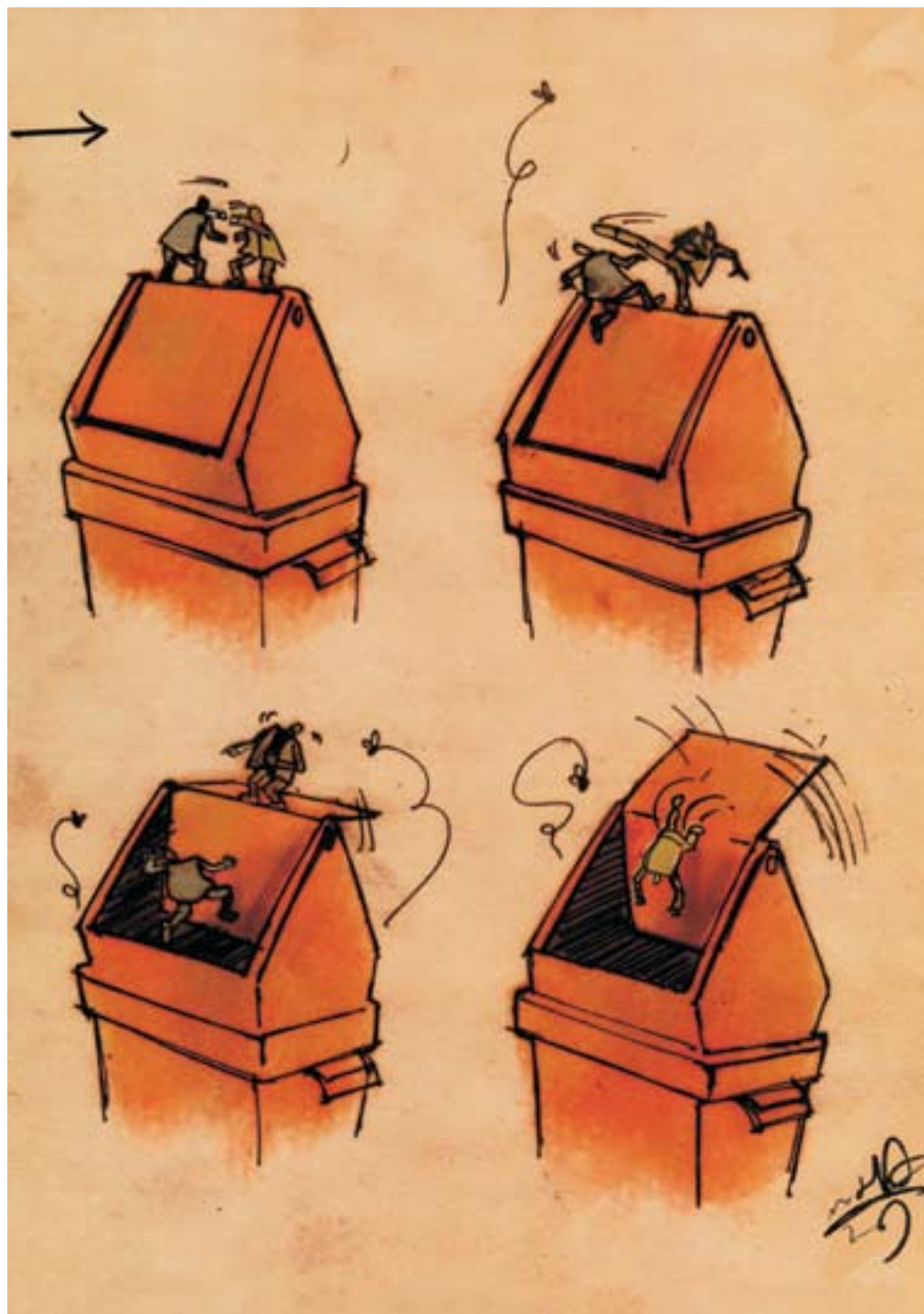






میثم زیدی  
Meysam Zeydi  
Iran

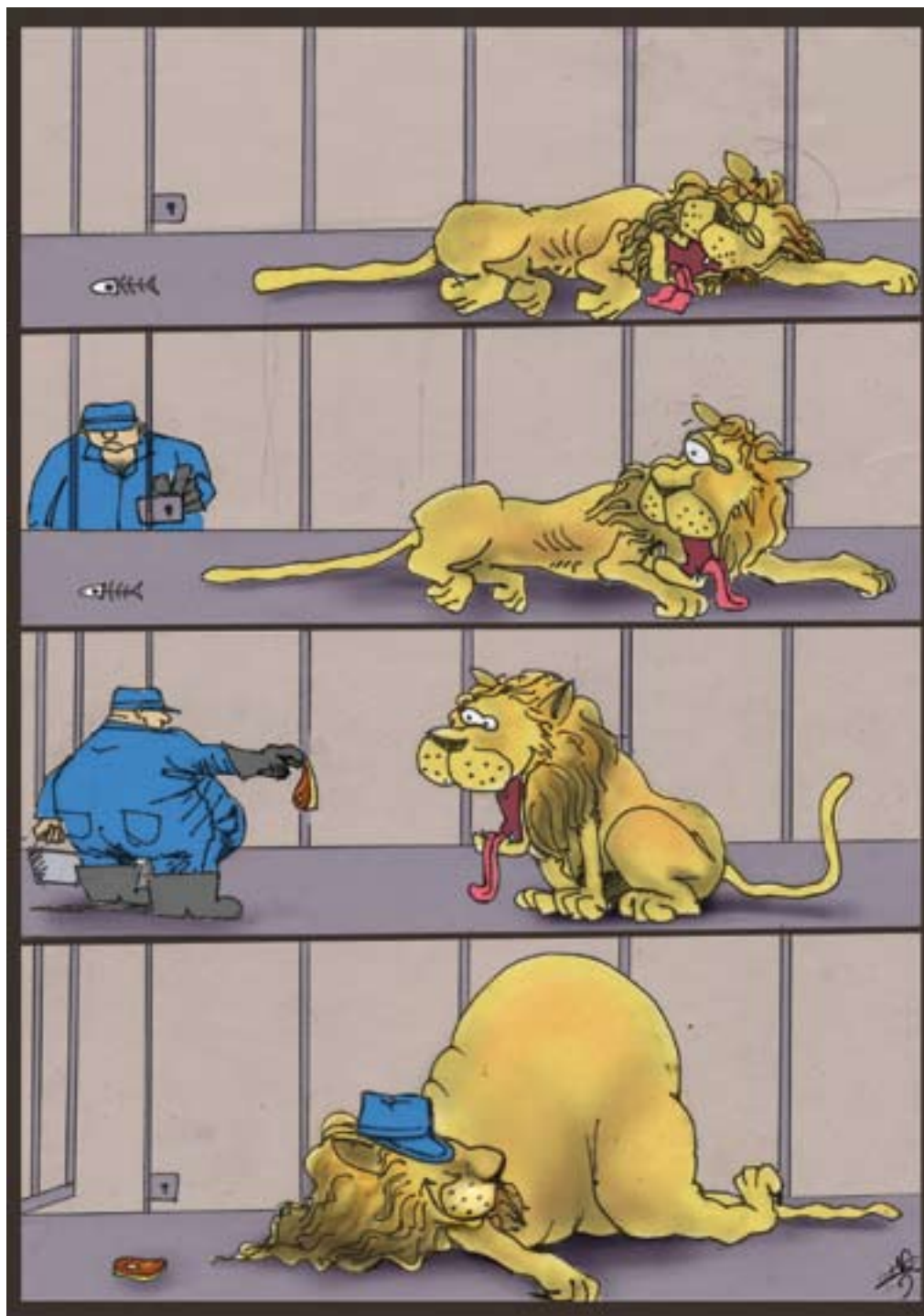
The 9th  
International  
Biennial 2009  
تهیمن میسامی  
کلی گالری تهران









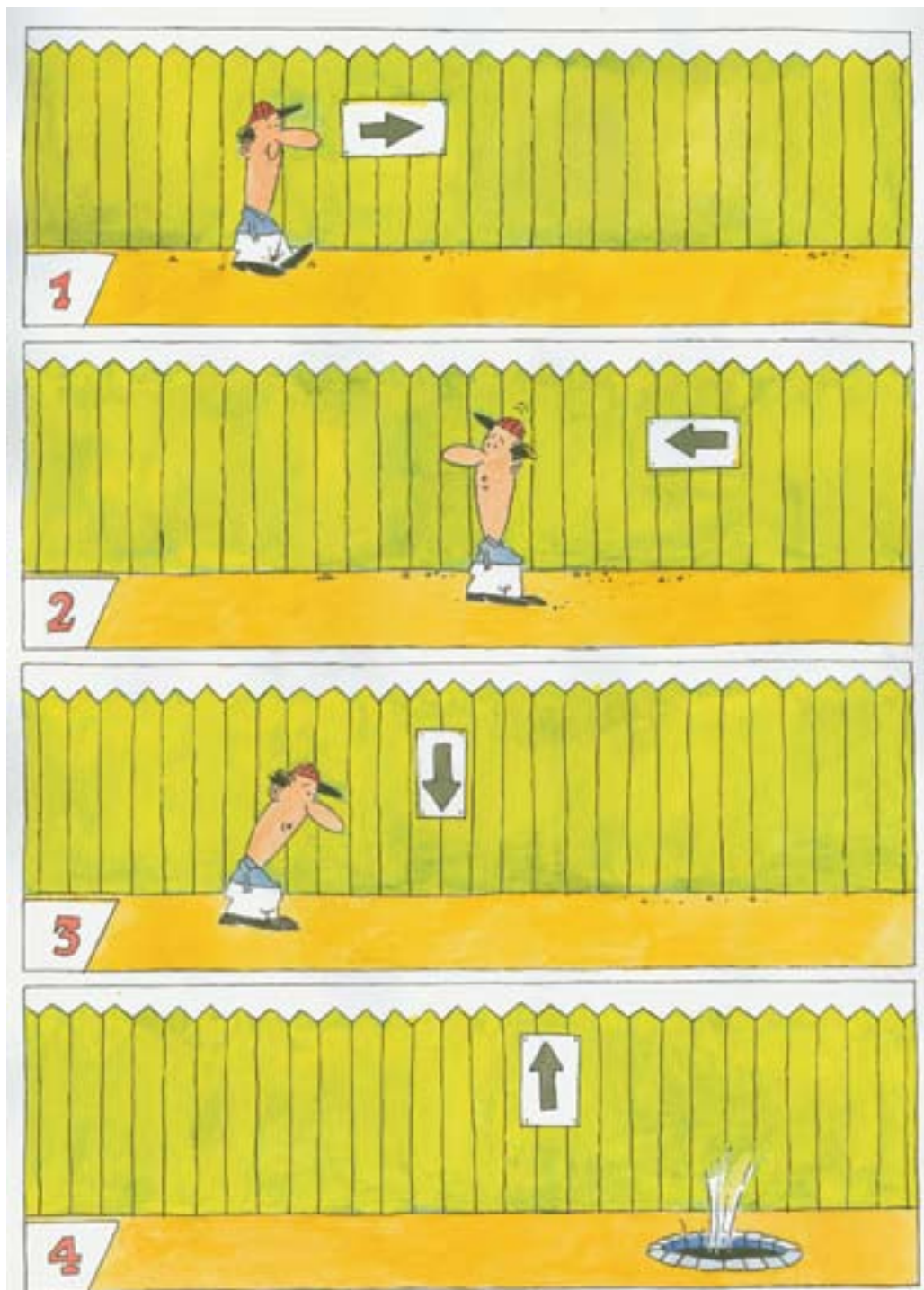


محمدحسین عطاران  
 Mohammad Hossein Ataran  
 Iran

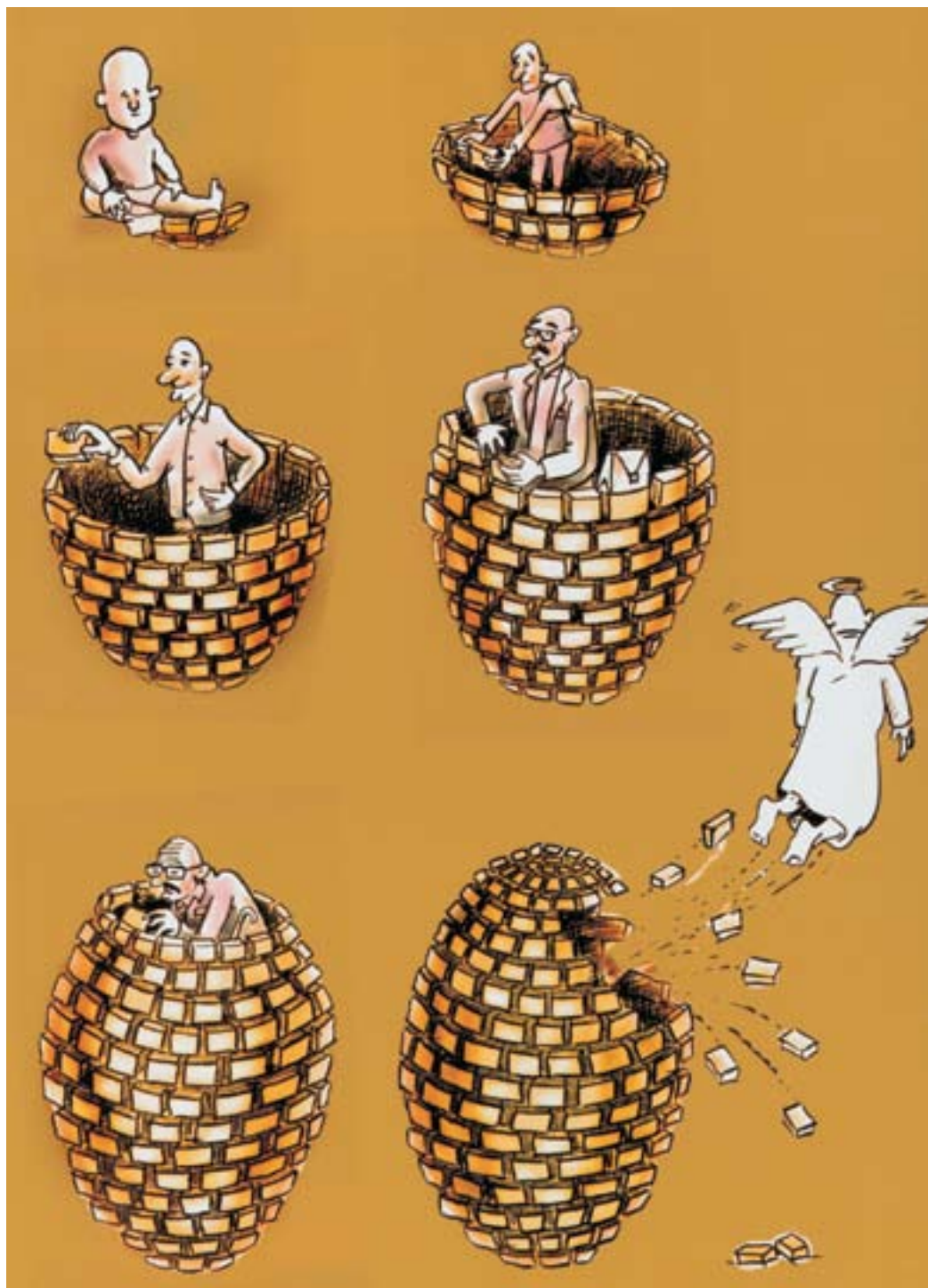
The 9th  
 Tehran  
 International  
 Cartoon Biennial 2009  
 تهران بین‌المللی  
 کارتون ۲۰۰۹









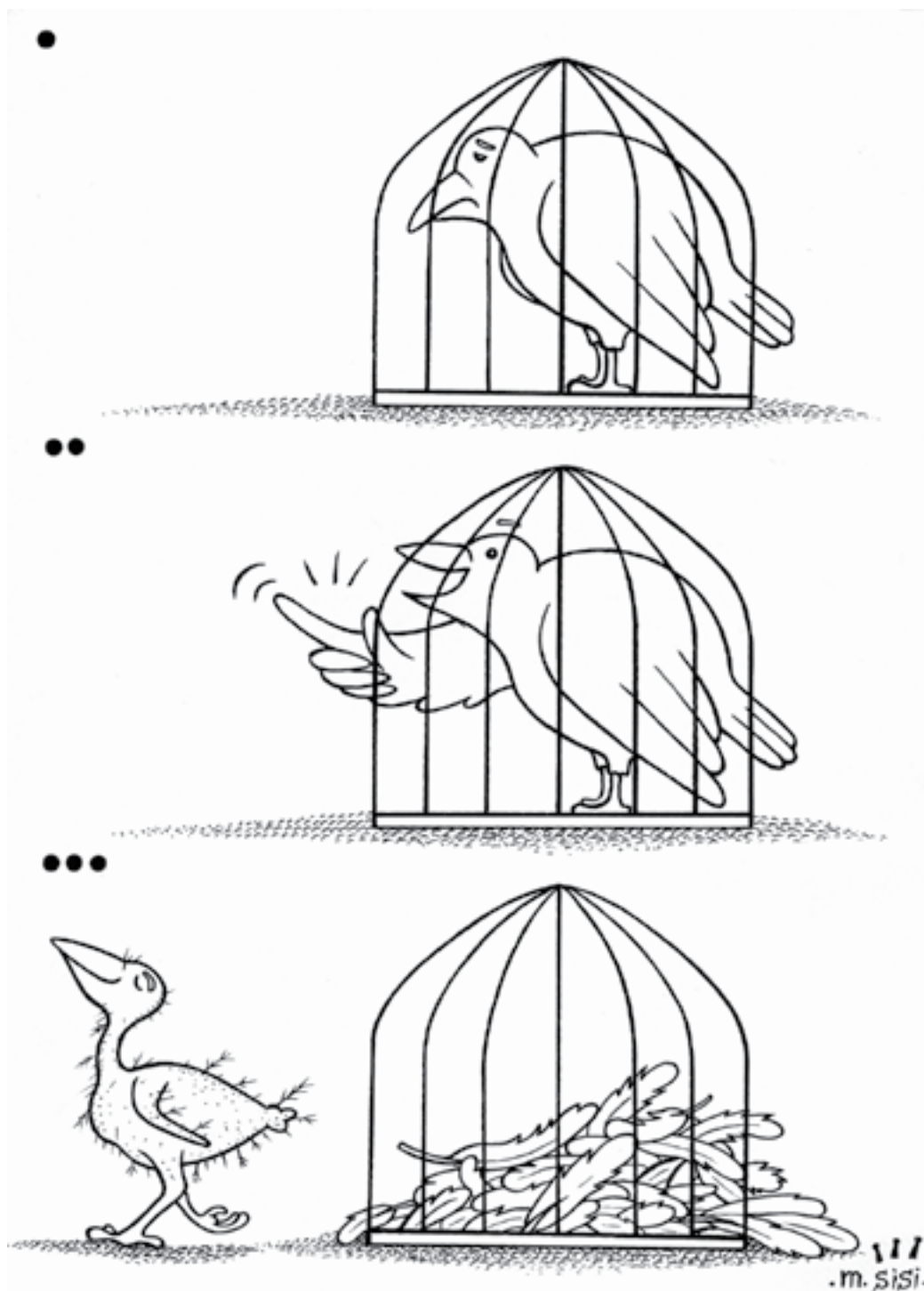




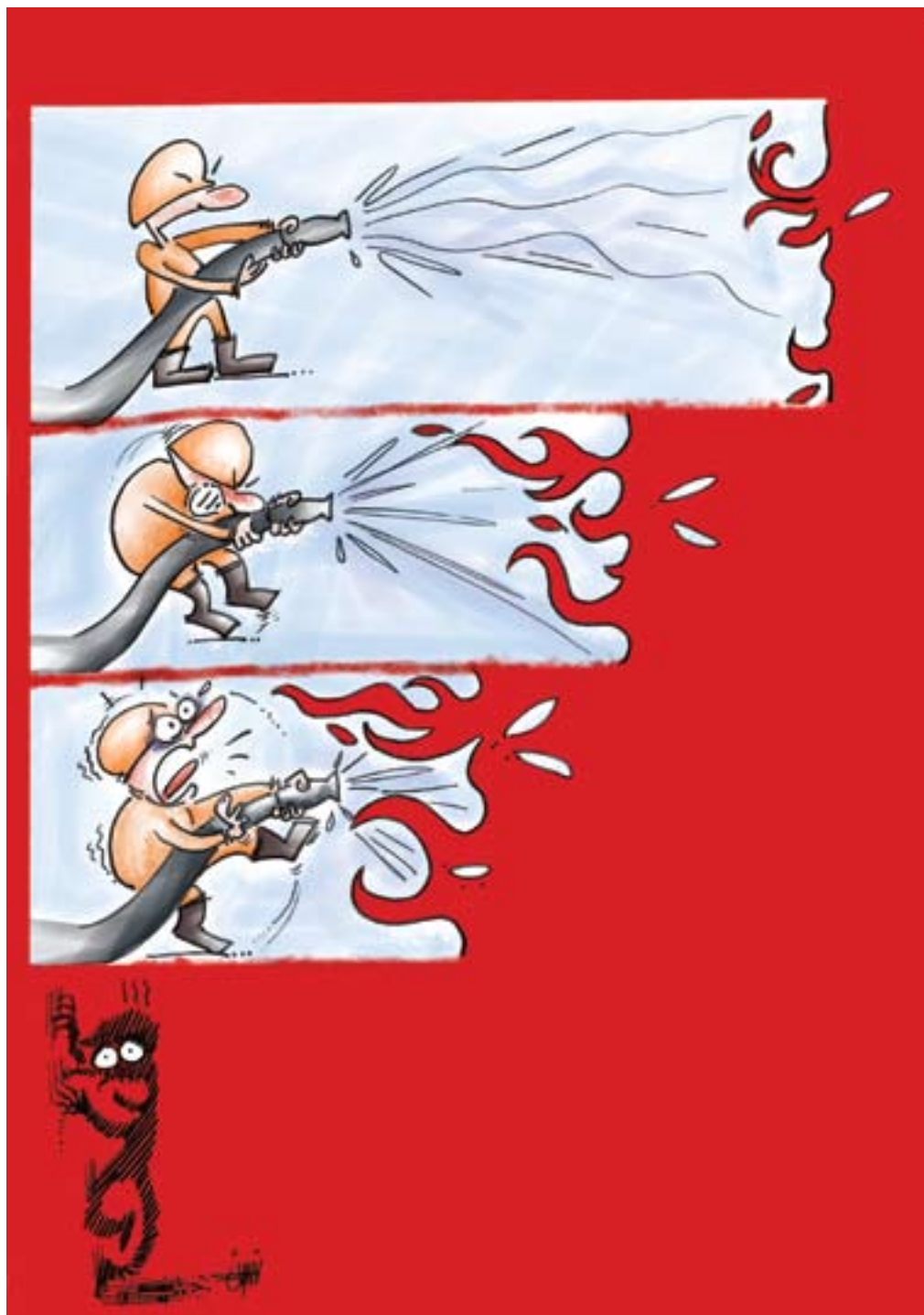
وحید منصورنژاد  
Vahid Mansournezhad  
Iran

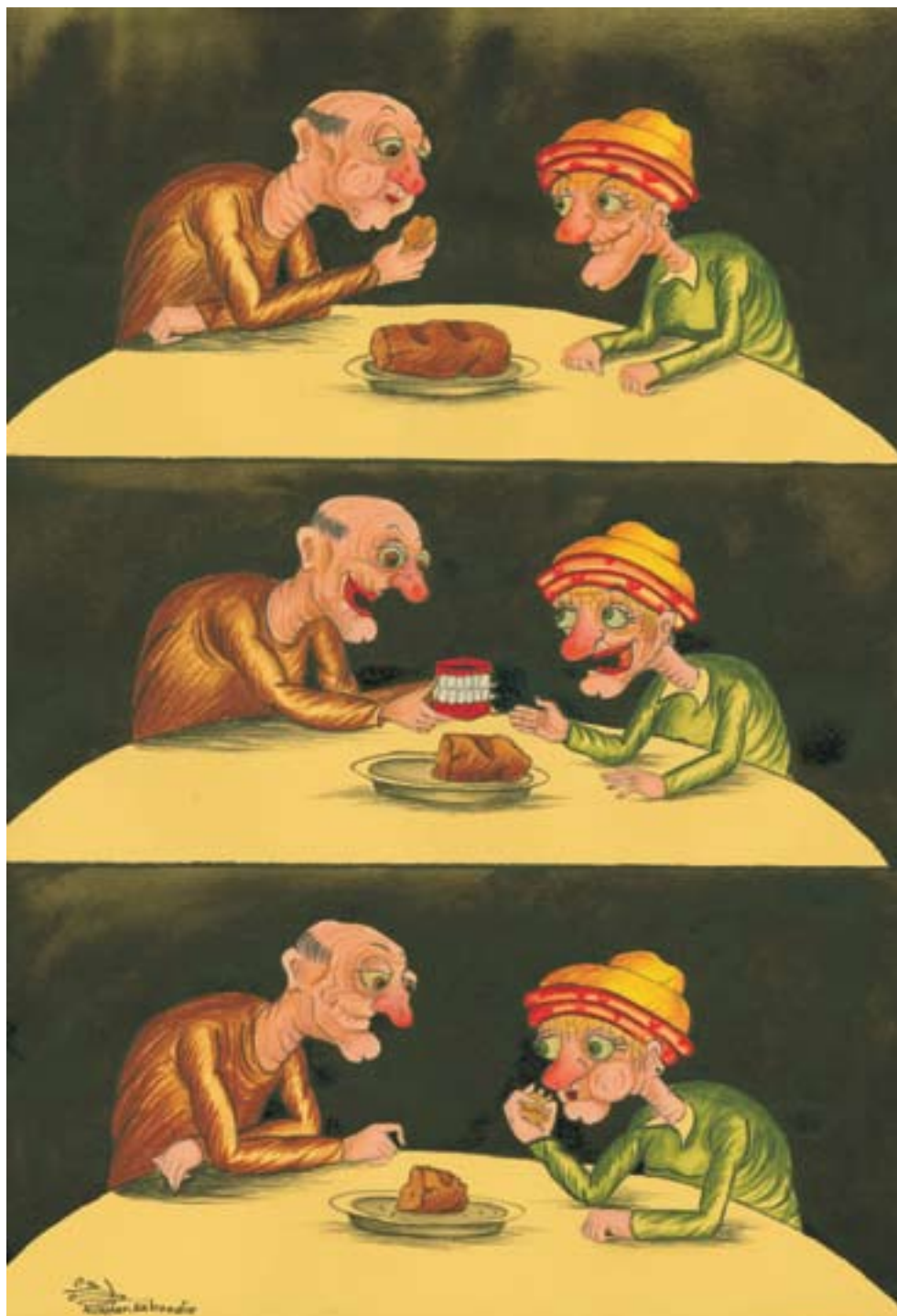
The 9th  
Tehran  
International  
Cartoon  
Biennial 2009  
تجلیل دهمین  
کارگاه بین‌المللی  
کارتون تهران

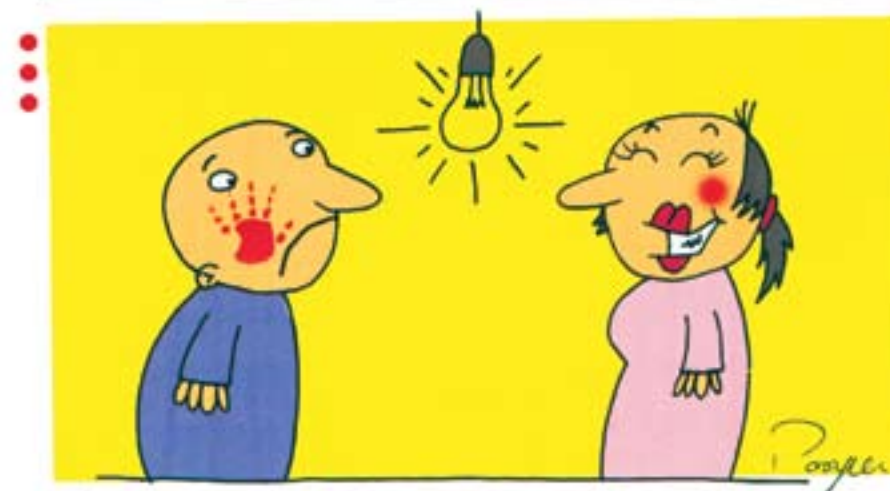
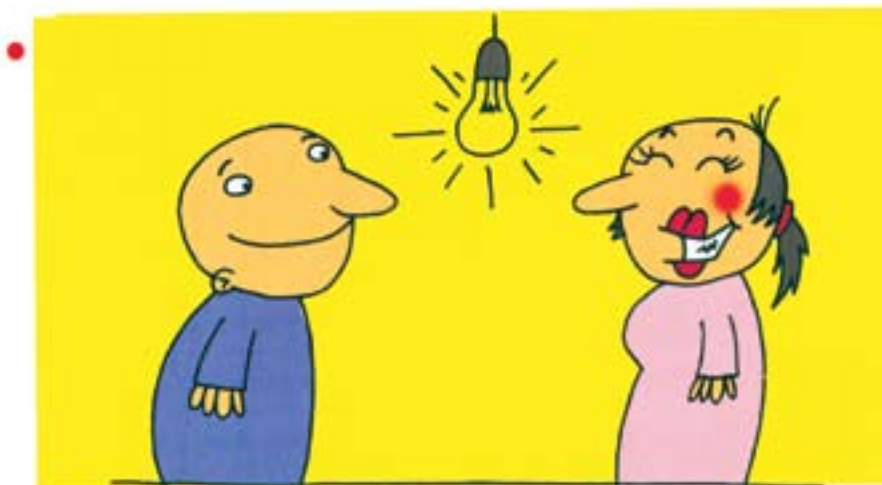
۴۸۸







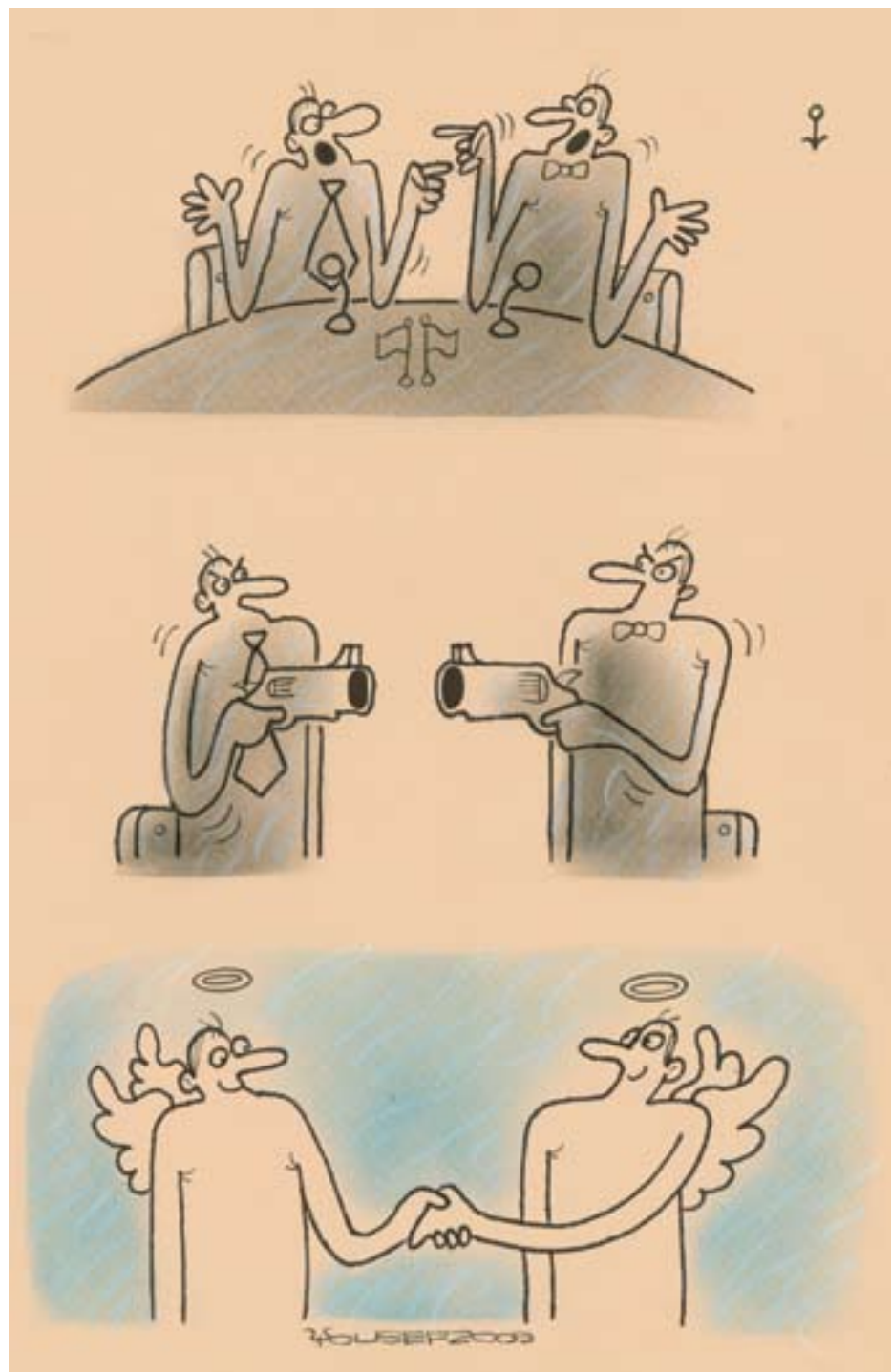










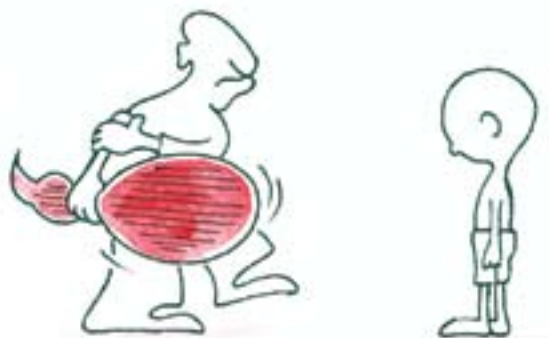
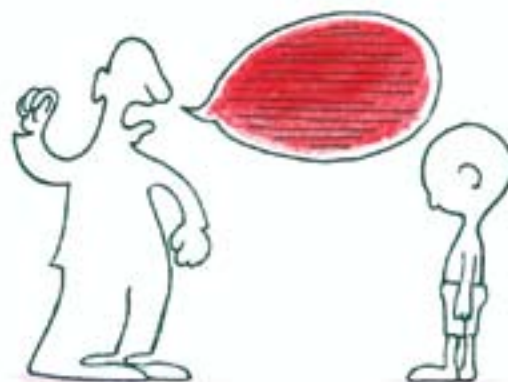
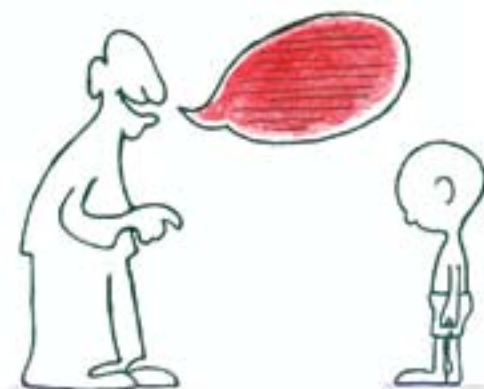








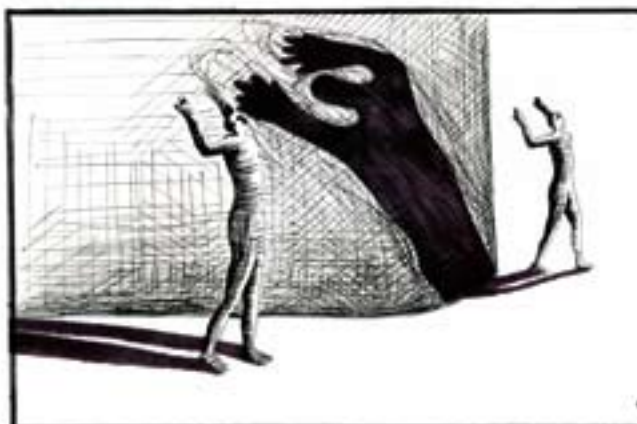
The 5th  
International  
Cartoon  
Contest 2009  
نهمین جشنواره  
کارتونهای بین‌المللی



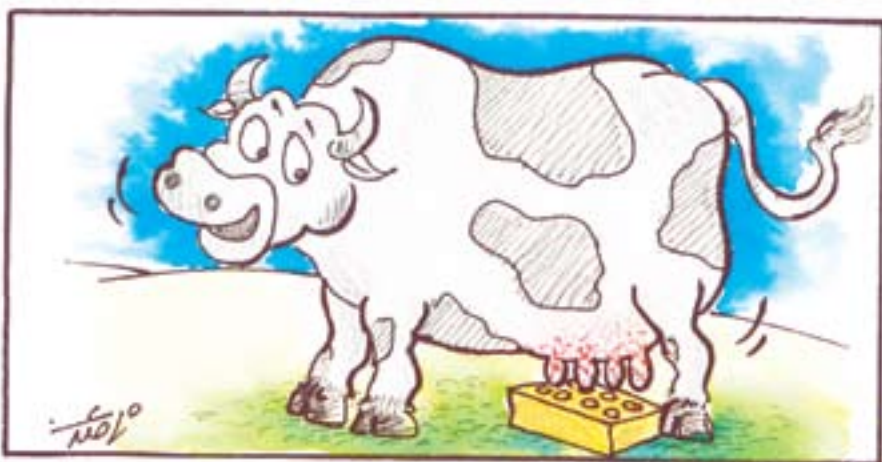
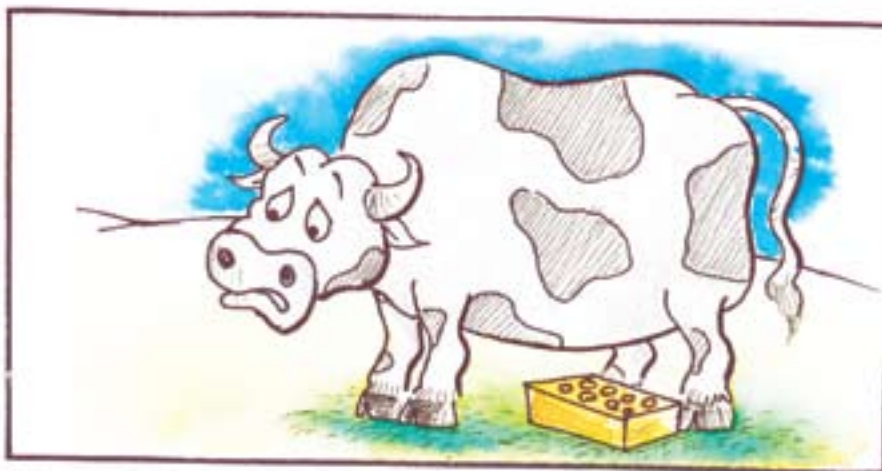




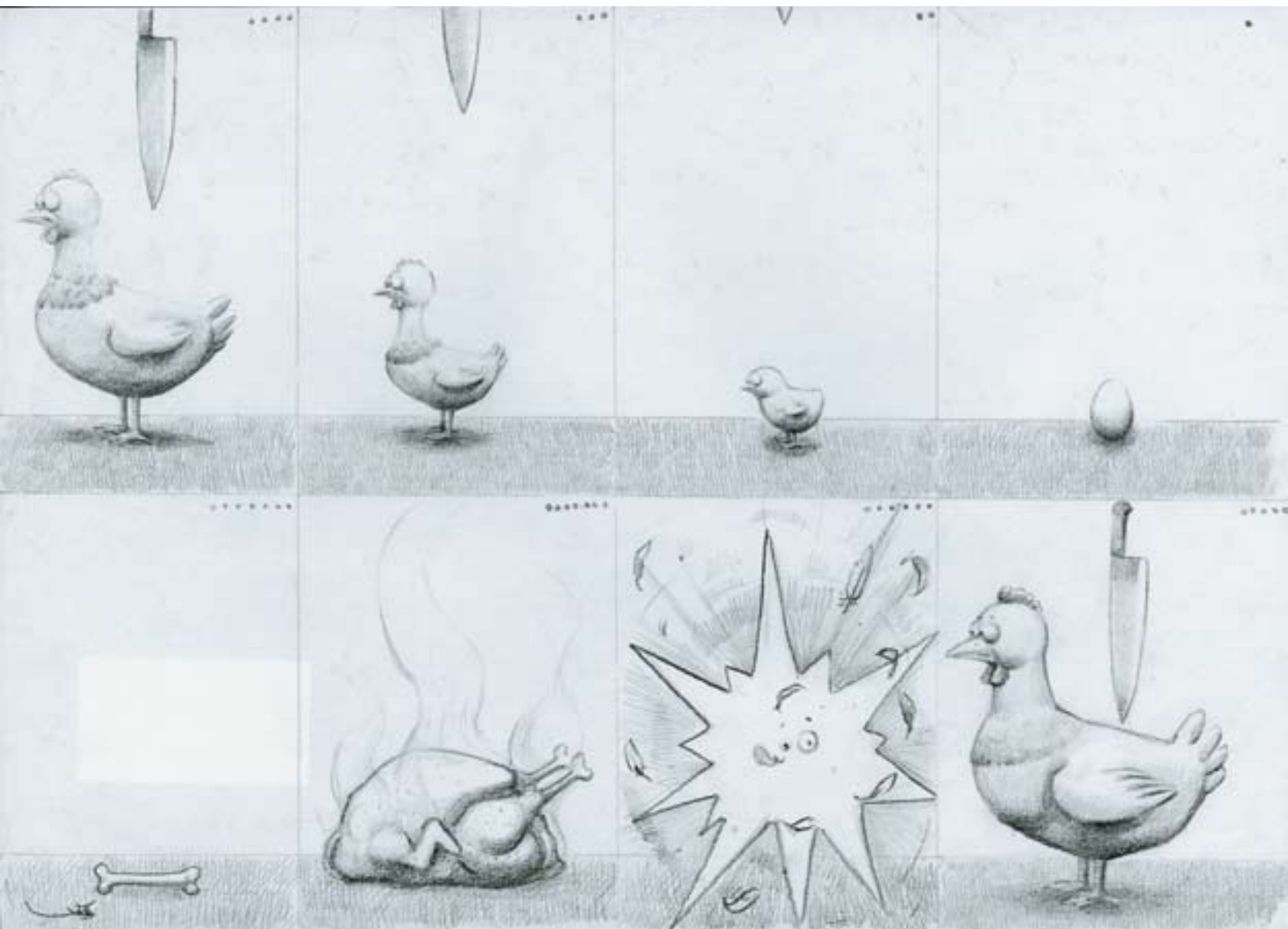




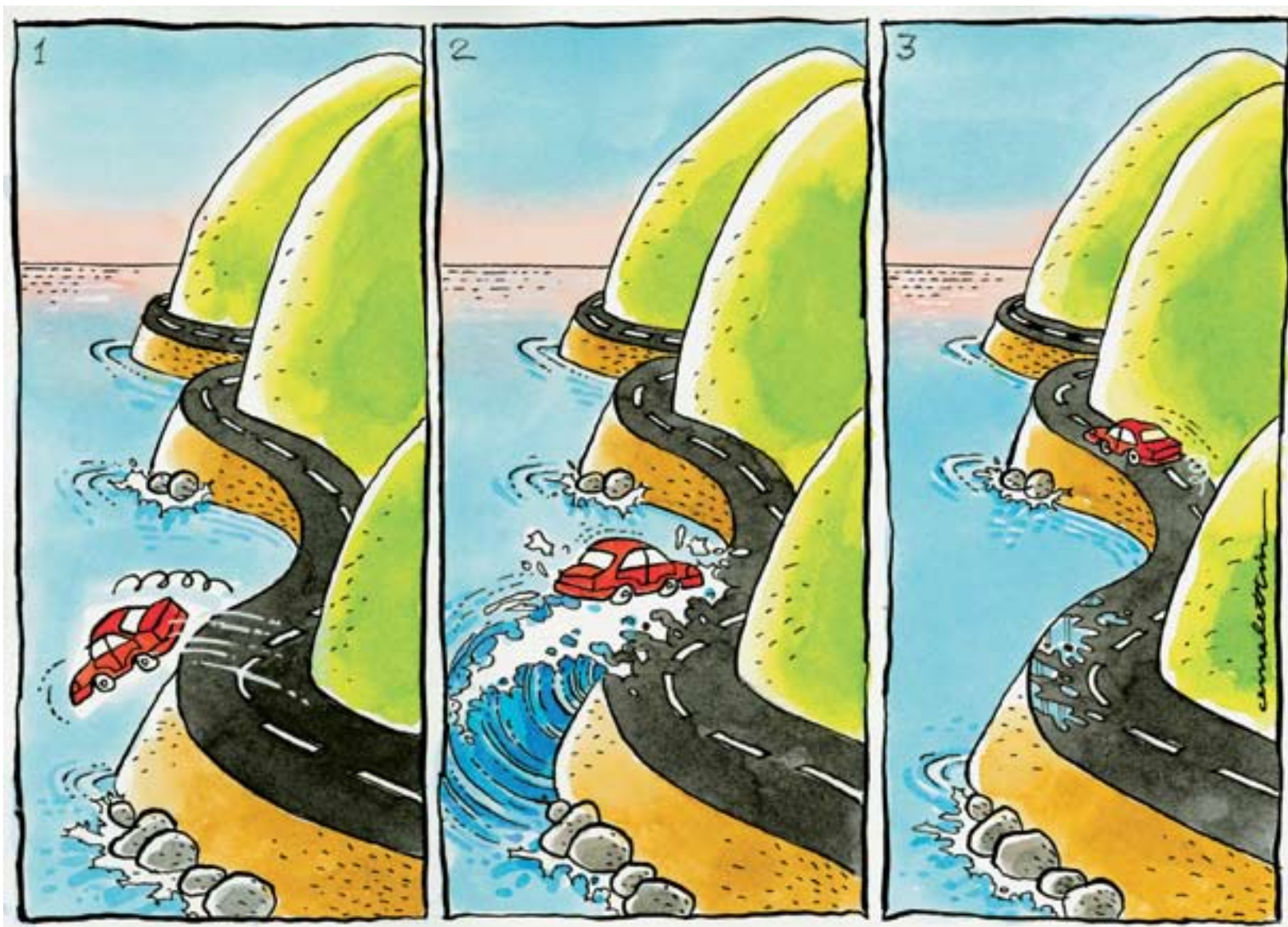


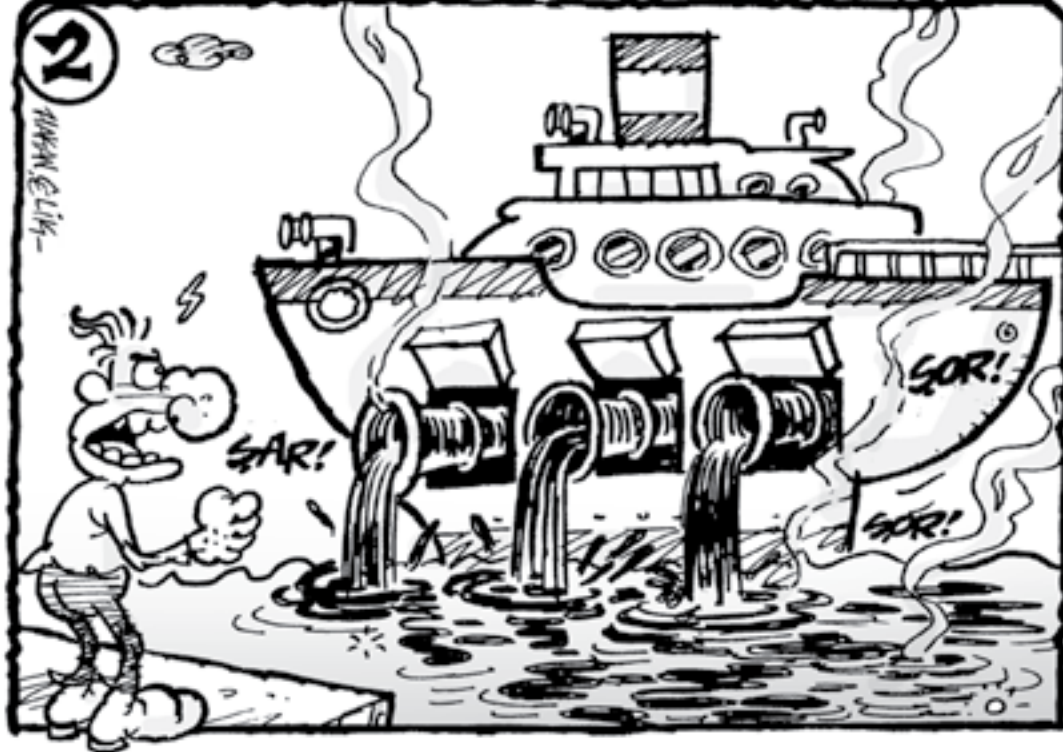
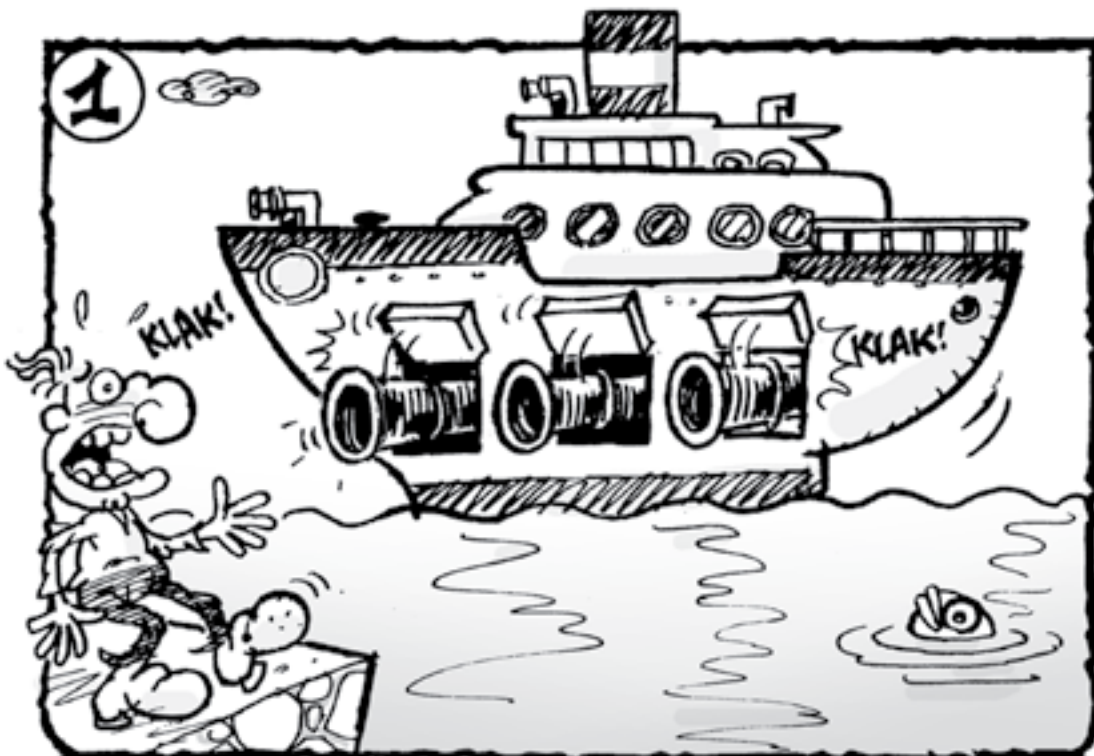


















12:00 p.m.



12:00 a.m.



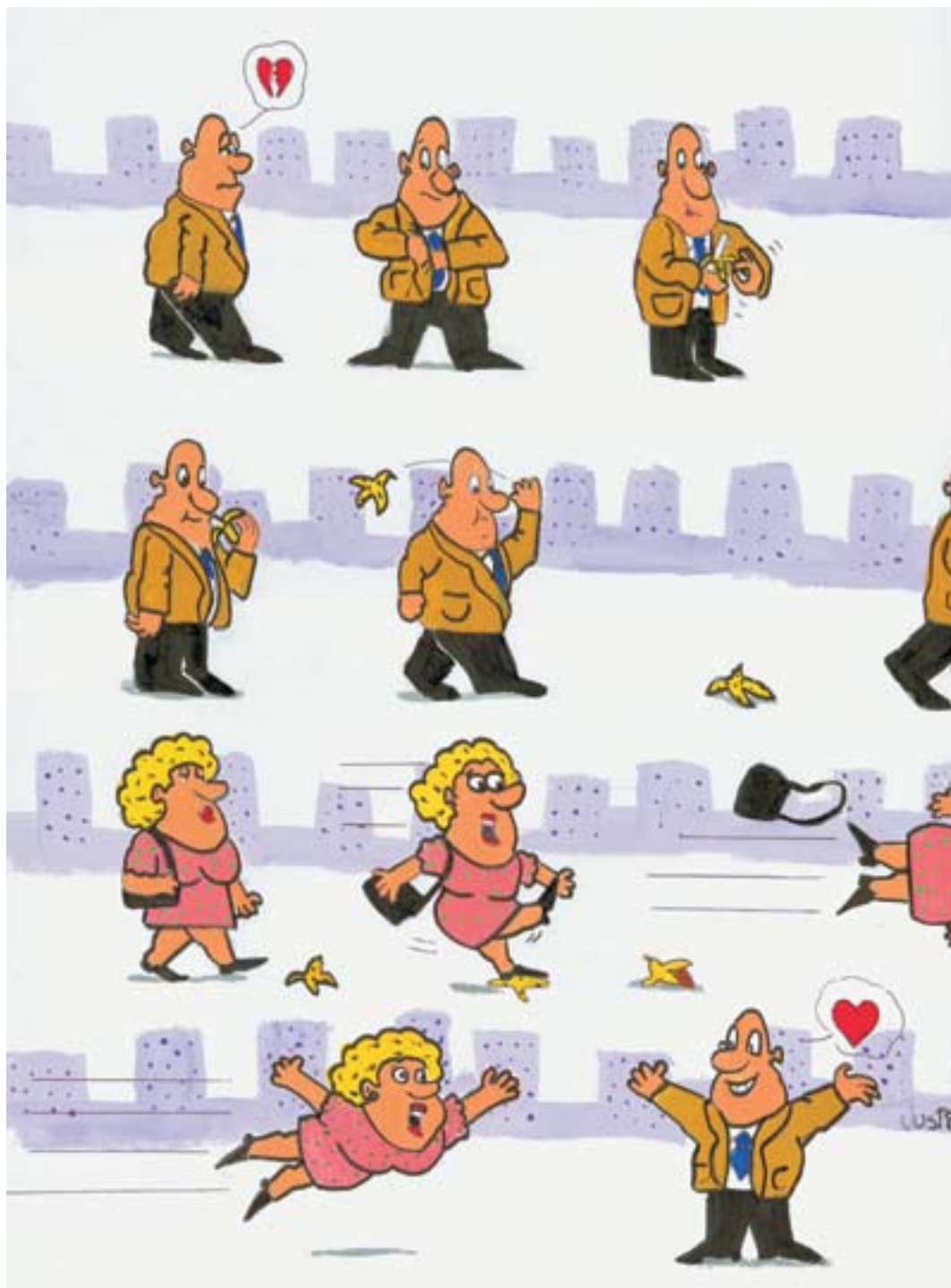




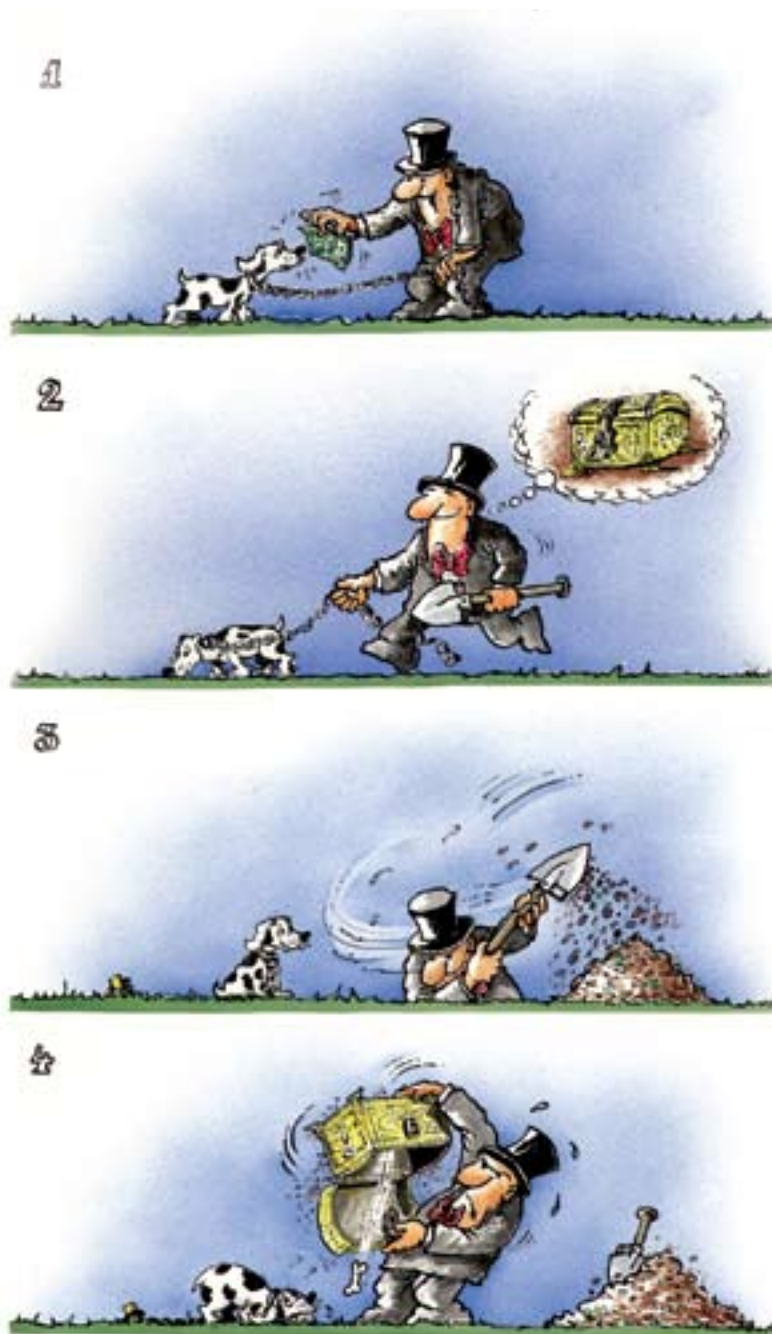


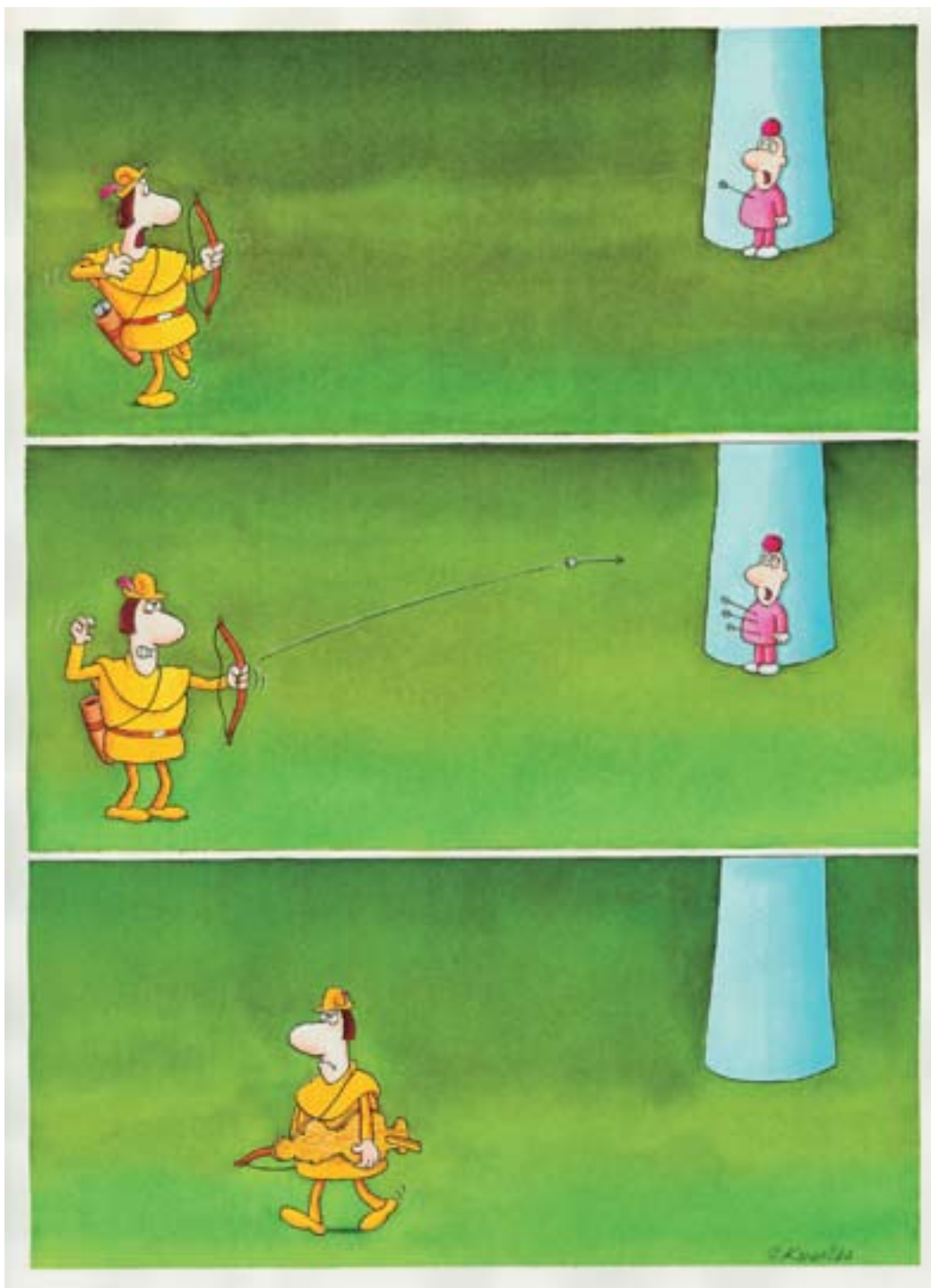






خوزه فرانسیسکو جاستین  
Jose Francisco Justin  
Brazil









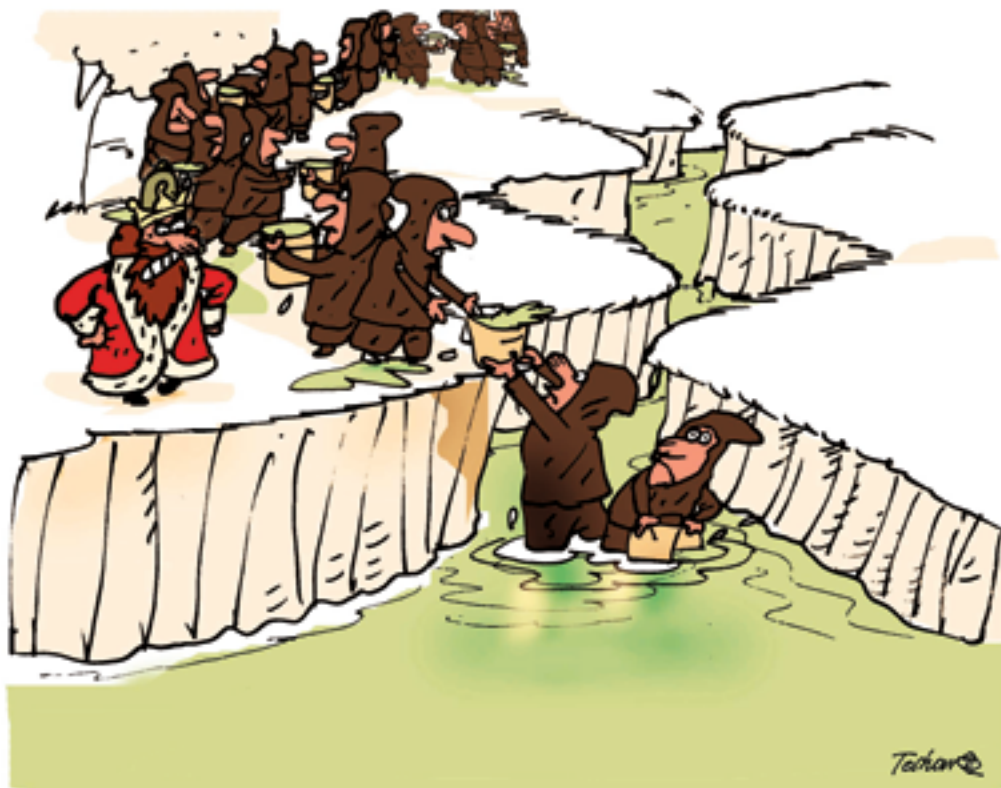


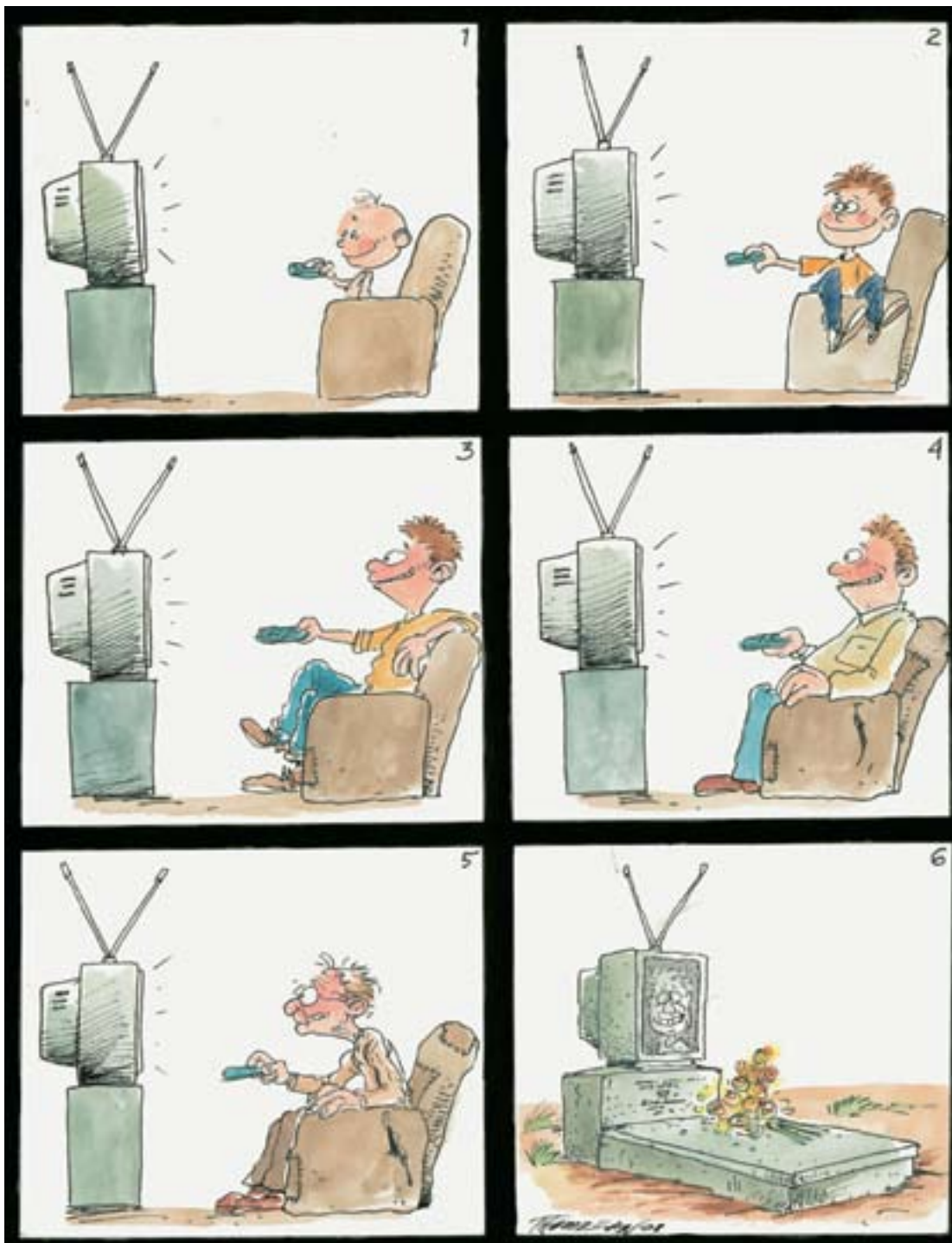














Abroian



آزاد  
FREE

**1. First Prize** جایزه اول

Mahmoud Mokhtari/ Iran محمود مختاری/ ایران

**2. Second Prize** جایزه دوم

Mojmir Mihatov/ Croatia مجمیر میهاتوف/ کرواسی

**3. Third Prize** جایزه سوم

Mahmoud Azadnia/ Iran محمود آزادنیا/ ایران

**4. Honorable Mention** لوح تقدیر

Shahrokh Heydari/ Iran شاهرخ حیدری/ ایران

COMIC STRIP  
کمیک استریپ

**1. First Prize** جایزه اول

Xiao Qiang Hou/ China زیاثو کیانگ هو/ چین

**2. Second Prize** جایزه دوم

Angel Boligan/ Mexico آنجل بولیگان/ مکزیک

**3. Third Prize** جایزه سوم

Patrick Vergueiro/ Brazil پاتریک ورگوهیرو/ برزیل

**4. Honorable Mention** لوح تقدیر

Amir Hasan Sazvar/ Iran امیر حسن سازور/ ایران



# فear تنگول

## جایزه بزرگ Grand Prize

Ares/ Cuba آرس / کوبا

## 1. First Prize جایزه اول

Yuriy Kosobukin/ Ukraine یوری کوزوبوکین / اوکراین

## 2. Second Prize جایزه دوم

Mihai Ignat/ Romania میهای ایگنات / رومانی

## 3. Third Prize جایزه سوم

Mohamad Akbari/ Iran محمد اکبری / ایران

## 4. Honorable Mention لوح تقدیر

Saeid sadeghi Iran سعید صادقی / ایران

## 1. First Prize جایزه اول

Oktay Bingol/ Turkey اوکتای بینگول / ترکیه

## 2. Second Prize جایزه دوم

Mohammadreza Doust Mohammadi/ Iran محمدرضا دوست محمدی / ایران

## 3. Third Prize جایزه سوم

Dalcio Machado Brazil دالسیو ماچادو / برزیل

## 4. Honorable Mention لوح تقدیر

Hadi Tabasi/ Iran هادی طبسی / ایران

CARICATURE  
کاریکاتور چهره



نهمین دوسالانه کاریکاتور تهران  
The 9th Tehran International  
Cartoon Biennial 2009

برگزیده ها

The 9th  
Tehran  
International  
Cartoon  
Biennial  
2009  
نهمین دوسالانه  
کاریکاتور تهران



## The Best Website, the Best Biennial

The first Cartoon Biennial in Tehran has been held in 1993, by a project that was given to Tehran Contemporary Art Museum, and by the presence of the artists from 43 countries. At that time we only had 11 cartoons from Iranian artists in the catalogue, but in the last Biennial, more than 65 percent of the artworks were from Iranian cartoonists , and it shows the quality and quantity growth of cartoon in Iran in these years. Dr John Lent, one of the greatest researchers of caricature, after the 4<sup>th</sup> Tehran Biennial said that: " Iran will be the cradle of world contemporary caricatures in near future". And I can certainly say that this event is happening now. In the vote taking in Syria cartoon site for the best world cartoon site by the presence of artists from 23 countries, the site of Iran cartoon has been selected as the best professional cartoon site of the world for the 2<sup>nd</sup> time. After the 5<sup>th</sup> Tehran Biennial, Iranian House of Cartoon became the permanent secretariat of cartoon biennial, and after the 7<sup>th</sup> Biennial it took five stars for the most precious international Biennials. This biennial by ordering the right time of establishment, presence of great Iranian and

International jurors, giving valuable prizes, acting in different fields of caricature, publishing precious catalogue in each period is known as one of the most authoritative International Biennials and has the first place of quality in the world, and in quantity stays beside Turkey, Brazil and China. The artworks in this biennial had 25 percent growth and were from 91 countries. 1180 artists sent 4238 artworks that ultimately 839 of them were selected by jurors, but because of limitation of place, we could only show 750 artworks in Saba Artistic and Cultural Center, Khial Gallery and Saba Gallery. The jurors of the 9<sup>th</sup> Tehran Cartoon Biennial were Mohammad Rafie Ziaei, Bahman Abdi, Mohammad Hossein Niroumand, Bahram Arjmandnia, Mohammadreza Doust Mohammadi. 528 cartoonists from Iran, 63 from Turkey, 55 from China, 46 from Brazil and many cartoonists from other countries participated in this biennial. This biennial also has 3 main foreign jurors from Turkey, China and Brazil. 13 prizes is

given to 4 categories.  
Cartoon: "Fear", "Free".  
Caricature: "Free".  
Comic Strip: "Free".  
3 artworks will be chosen in each of the 4 sections and the prizes in each section is 2000, 1500, 1000\$, and the grand prize 8000\$ will be given to the best artwork. This is the first time that we establish this biennial simultaneously in Tehran and Ahvaz.

**Massoud Shojai Tabatabai**  
**Director of the 9<sup>th</sup> International Cartoon Biennial**





## Cartoon Biennial, the most important Biennial in Iran

Years  
2008, 2009  
were active years  
for Iran's visual arts.

In this year, by cooperation of  
artistic society we had three important  
biennials in "Painting", "Ceramic and  
Pottery" , "Poster".

Now at the end of the year 2009 we are  
holding the 4<sup>th</sup> and the most important  
biennial of our country. Undoubtedly  
cartoon biennial is the most important  
biennial in this year, that cartoonists  
of 91 countries participated in this  
event. Great number of national and  
international cartoonists in this biennial  
was a great amount in the International  
biennials of the world and it was rare in  
artistic history of the world.

The difference of this biennial  
with other visual art biennials is  
simultaneous establishment of it in  
Tehran and Ahvaz.

Ahvaz Contemporary Art Museum is  
the best contemporary arts museum  
after Tehran. I hope that this chance  
become possible for all  
visual art

biennials  
to be establish  
simultaneously in  
Tehran and many other cities of  
Iran.

Today is a favorable circumstance  
for visual art activities, and most  
artists welcome these artistic  
events. The most important  
project of this center is to show  
visual arts in all cities, and Iran  
will be the important center of  
the world for the  
Visual arts in for the next  
future.

**Mahmoud Shalouei**  
**Manager director of the**  
**artistic affairs ministry**  
**of culture**

The 9th Tehran cartoon Biennial 2009,  
Director General of Visual Arts of ministry of culture and Islamic Guidance:  
Mahmood Shaloui

Director:  
Seyed Massoud Shojai Tabatabai

Manager of Contemporary Visual Arts Extension organization  
Abdolrahim Siahkarzadeh

Executive Manager of Visual Arts Biennials and Festivals:  
Massoud Zende Rooh Kermani

Executive Director:  
Abbas Ghazi Zahedi

Translator:  
Nilufar Arbabi

Execution Staff:  
Maryam Fakhari, Maliheh Banafshe, Amir Taheri Shayesteh

Artistic Manager and graphic Designer:  
Kourosh Malekpour

Photography:  
Amir Mohammad Lajeverd

Picture Staff:  
Amin Ghadami, Ehsan Ghadami

Site Support:  
Nadia Dabiri, Massoud Sarvarinezhad

Exhibition Service :  
Yosef Saberi, Hamid Saberi, Mahmoud Rostami, Mohammad Navidpour, Mohammad Ali Sehati, Mohammadreza Taherzadeh, Amirhossein Navidpour

Other colleagues:  
Hesamolah Bedashti, Saeid Cheraghi, Azizolah Bayati, Feyzolah Darabi

Thanks to:  
General office of khozestan province Islamic Culture and Guidance, Contemporary Arts Museum, Extension organization of contemporary visual Arts, Ahvaz contemporary Arts museum and Saba Cultural and artistic organization.





**The 9th**

دو نهمین سالانه بین المللی  
کاریکاتور تهران

**Tehran International  
Cartoon Biennial 2009**



In The Name  
Of God